



Built to last.

**PRO**



**BTC5120**  
065418

|    |    |
|----|----|
| EN | FR |
| IT | EL |
| BG | SL |
| RO | HR |

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



**WARNING**

To reduce the risk of injury, all operators and maintenance personnel must read and understand these instructions before operating, changing accessories or performing maintenance on equipment we produced. All possible situations cannot be covered in these instructions. Care must be given by everyone using, maintaining or work near this equipment.

**CAUTION  
NO OIL IN ENGINE**

Fill the engine with oil to the correct level before starting the engine.

**SPECIFICATIONS**

| Technical Data      |                 |
|---------------------|-----------------|
| Model               | BTC5120         |
| Engine power        | 1.2HP (0.87 kW) |
| Engine displacement | 37.7cc          |
| Rotation Speed      | 6500 rpm        |
| Weight              | 30Kg            |

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

**HAZARDS AND RISKS**

**NEVER** allow any person to operate the machine without adequate instruction.

**ENSURE** all operators read, understand and follow the operating instructions.

**SERIOUS INJURY** could result from improper or careless use of this machine.

**MECHANICAL HAZARDS**

**DO NOT** operate the machine unless all protective guards are in place.

**KEEP** hands and feet clear of rotating and moving parts as they will cause injury if contacted.

**ENSURE** that the motor operation switch is in the OFF position and the spark plug ignition lead is disconnected before removing the guards or making adjustments.

**DO NOT** leave the machine in operation while it is unattended.

**TAKE CARE** when operating unit.

Exposure to vibration or repetitive work actions may be harmful to hands and arms.

**NEVER** stand on the unit while it is operating.

**BE CAREFUL** not to come in contact with the muffler when the engine is hot, since it can cause severe burns.

**ENSURE** that repairs to the motor and machine are carried out by **COMPETENT** personnel.

**FIRE & EXPLOSION HAZARDS**

**PETROL** is extremely flammable and explosive under certain conditions.

**ENSURE** that petrol is stored in an approved storage container.

**DO NOT** refuel the motor while it is in operation or hot.

**DO NOT** refuel the motor in the vicinity of sparks, a naked flame or a person who is smoking.

**DO NOT** over fill the fuel tank and avoid spilling petrol when refueling. Pilled petrol or petrol vapor may ignite. If spillage occurs, ensure that the area is dry before starting the motor.

**ENSURE** that the fuel tank cap is securely fitted after refueling.

**NOISE HAZARDS**

**EXCESSIVE NOISE** can lead to temporary or permanent loss of hearing.

**WEAR** an approved hearing protection device to limit noise exposure. As required by Occupational Health and Safety regulations.

## CHEMICAL HAZARDS

**DO NOT** operate or refuel a petrol motor in a confined area without adequate ventilation.

**CARBON MONOXIDE** exhaust gases from internal combustion motor driven units can cause death in confined space.

## PROTECTIVE CLOTHING

**ALWAYS** wear protective clothing and footwear to prevent the skin coming into contact with wet concrete.

**PROTECTIVE FOOTWEAR** should be worn to reduce injuries from penetration through the sole, contact with cutting objects, slipping, contact with wet concrete and electrical hazards.

**GOGGLES** for eye protection may also be necessary.

**USE** waterproof protection for hands and knees (if kneeling) when concreting. If your clothing becomes wet from concrete contact make sure you change the clothing. Do not walk about waiting for it to dry.

## ADDITIONAL HAZARDS

Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death.

Beware of uneven or slippery work surfaces.

## INTRODUCTION

Thank you for your selection of our equipment.

### General Safety Instructions for Operation of Power Equipment

The goal is to produce power equipment that helps operator work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is the operator. Care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important items. Individuals should look for and obey Caution, Warning and Danger signs placed on equipment and displayed in the workplace. Operators should read and follow safety instructions packed with each product.

Learn how each machine works. Even if you have previously used similar machines, carefully check out each machine before you use it. Get the "feel" of it and know its capabilities, limitations, potential hazards, how it operates, and how it stops.

- Compaction of concrete slabs
- Roadways
- Precast sections
- Warehouse floors

## FUNCTIONS AND CONTROLS

### Motor

The motor is controlled by an **ON/OFF** switch or push button which is mounted on the motor below the fuel tank.

The motor speed is controlled by throttle lever mounted on the handle.

The motor is a **4-stroke** unit and must only be used with **Unleaded**.

## OPERATION

### Using the vibrating-beam screed

Once the concrete with its surcharge has been spread, start the motor and manually pull the beam along the slab. Make sure that there is always a continuous surcharge along the entire length of the leading edge.

Generally one steady pass with the screed should be enough to compact and level the concrete.

Vibration of the concrete is still necessary to bring air bubbles to the surface.

Start the motor using the recoil starter. (If the motor is fitted with an on/off switch this must first be turned to **ON** before starting)

**ALWAYS** maintain good footing so that you do not slip and lose control when starting or operating the machine.

## CARE AND PREVENTIVE MAINTENANCE

Inspect the rubber anti-vibration mounts for wear or deterioration.

Clean the aluminum beams regularly to prevent a build up of concrete residue.

## SERVICE

The housing weight must be greased after every 10 hours of operation. Do not over grease.  
 Inspect, clean and/or replace the motor air cleaner regularly when operating in a dusty environment.  
 Inspect, clean and/or replace the spark plug regularly  
 Check all fasteners for tightness as the machine is subject to vibration.  
 Test the screed beams on a resilient support at each end. (eg: use two car tyres)

## CLEANING AND STORAGE

Keep the unit clean and free of concrete residue.  
 Ensure the cooling fins on the motor are kept unobstructed.

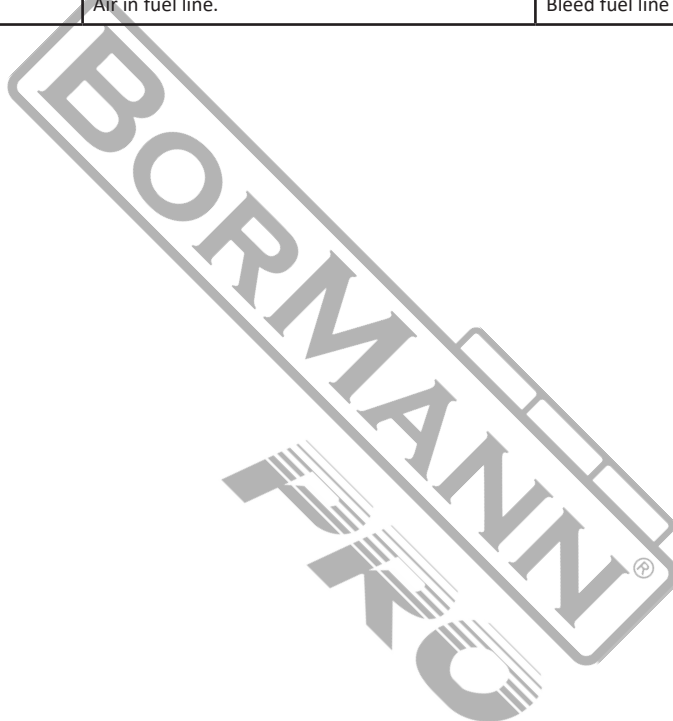
## BLADE OPTIONS

Blade Size m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## TROUBLESHOOTING

| SYMPTOM                                                                                                   | POSSIBLE CAUSE                                                              | SOLUTION                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vibrates insufficient and as a result the concrete floor cannot be leveled and smoothed in the proper way | The centrifugal force of the vibrator is set too low.                       | Adjust the eccentric weights or increase engine speed.                                                                              |
|                                                                                                           | There is excessive amounts of concrete along the leading edge of the blade. | Remove the excessive concrete from the blade.                                                                                       |
|                                                                                                           | The chosen width of the blade is too large.                                 | Work with a smaller blade. Remember maximum width is 20ft.                                                                          |
| The screed vibrates too much and does not travel smoothly across the rail supports.                       | Selected blade and eccentric weights do not match.                          | Adjust eccentric weights to match selected blade width.                                                                             |
| Concrete looks " WAVY " as the screed blade passes over it.                                               | Operator moving too slowly.                                                 | Walk backwards at a faster pace.                                                                                                    |
|                                                                                                           | Too much vibration for the type of concrete.                                | Reduce engine speed and walk backwards at a faster pace.                                                                            |
| Leaving HIGH or LOW spots during wet screed.                                                              | Concrete too high or low on one side.                                       | Shape the concrete close as possible to grade. Maintain about 1 inch of concrete across the front of the blade at all time.         |
| Blade digs into wet concrete.                                                                             | The blade is not correctly positioned.                                      | Each end of the blade must ride on the same surface. Either each end of the blade rides on forms or concrete (wet screed) not both. |
| Difficult to start, "fuel is available, but no SPARK at spark plug"                                       | Spark plug bridging.                                                        | Check gap, insulation or replace spark plug.                                                                                        |
|                                                                                                           | Carbon deposit on spark plug.                                               | Clean or replace spark plug.                                                                                                        |
|                                                                                                           | Short circuit due to deficient spark plug insulation.                       | Check spark plug insulation, replace if worn.                                                                                       |
|                                                                                                           | Improper spark plug gap.                                                    | Set to proper gap.                                                                                                                  |
| Difficult to start, "fuel is available and SPARK is present at the spark plug".                           | ON/OFF switch is shorted.                                                   | Check switch wiring, replace switch.                                                                                                |
|                                                                                                           | Ignition coil defective.                                                    | Replace ignition coil.                                                                                                              |
|                                                                                                           | Improper spark gap, points dirty.                                           | Set correct spark gap and clean points.                                                                                             |
|                                                                                                           | Condenser insulation worn or short circuit.                                 | Replace condenser.                                                                                                                  |
|                                                                                                           | Spark plug wire broken or short circuiting.                                 | Replace defective spark plug wiring.                                                                                                |

| SYMPTOM                                                                             | POSSIBLE CAUSE                                             | SOLUTION                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Difficult to start, "fuel is available, spark is present and compression is normal" | Wrong fuel type                                            | Flush fuel system, and replace with correct type of fuel. |
|                                                                                     | Water or dust in fuel system.                              | Flush fuel system.                                        |
|                                                                                     | Air cleaner dirty.                                         | Clean or replace air cleaner.                             |
|                                                                                     | Choke Open.                                                | Close Choke                                               |
|                                                                                     | Suction/exhaust valve stuck or protruded.                  | Re-seat valves.                                           |
| Difficult to start, "fuel is available, spark is present and compression is low"    | Piston ring and/or cylinder worn.                          | Replace piston rings or piston                            |
|                                                                                     | Cylinder head and/or spark plug not be tightened properly. | Torque cylinder head bolts and spark plug.                |
|                                                                                     | Head gasket and/or spark plug gasket damaged.              | Replace head and spark plug gaskets.                      |
| No fuel presents inside fuel bulb.                                                  | Fuel not available in fuel tank.                           | Fill with correct type of fuel.                           |
|                                                                                     | Fuel filter clogged.                                       | Replace fuel filter                                       |
|                                                                                     | Fuel tank cap breather hole clogged.                       | Clean or replace fuel tank cap.                           |
|                                                                                     | Air in fuel line.                                          | Bleed fuel line                                           |





#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, όλοι οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν αυτές τις οδηγίες πριν από τη λειτουργία, την αλλαγή εξαρτημάτων ή την εκτέλεση συντήρησης του εξοπλισμού που κατασκευάσαμε. Όλες οι πιθανές περιπτώσεις δε μπορούν να καλυφθούν σε αυτές τις οδηγίες. Πρέπει να δίνεται προσοχή από όλους όσοι χρησιμοποιούν, συντηρούν ή εργάζονται κοντά σε αυτόν τον εξοπλισμό.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συμπληρώστε λάδι στον κινητήρα μέχρι τη σωστή στάθμη πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.



#### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Τεχνικά χαρακτηριστικά |                 |
|------------------------|-----------------|
| Μοντέλο                | BTC5120         |
| Ιπποδύναμη κινητήρα    | 1,2HP (0,87 kW) |
| Κυβισμός κινητήρα      | 37,7cc          |
| Ταχύτητα δόνησης       | 6500 rpm        |
| Βάρος                  | 30Kg            |

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΙ

**ΠΟΤΕ** μην επιτρέπετε σε κανένα άτομο να χειρίζεται το μηχάνημα χωρίς επαρκείς οδηγίες.

**ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ** όλοι οι χειριστές να διαβάζουν, να κατανοούν και να ακολουθούν τις οδηγίες λειτουργίας.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ** μπορεί να προκύψουν από ακατάλληλη ή απρόσεκτη χρήση αυτού του μηχανήματος.

#### ΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

**ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν είναι τοποθετημένα όλα τα προστατευτικά καλύμματα.

Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα και κινούμενα μέρη, καθώς αν έρθουν σε επαφή με αυτά θα προκαλέσουν τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του κινητήρα βρίσκεται στη θέση **OFF** και ότι το καλώδιο ανάφλεξης του μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο πριν από την αφαίρεση των προστατευτικών ή τη σήμανση των ρυθμίσεων.

**ΜΗΝ** αφήνετε το μηχάνημα σε λειτουργία όσο είναι αφύλακτο.

Να είστε προσεκτικοί κατά τον χειρισμό του μηχανήματος.

Η έκθεση σε κραδασμούς ή σε επαναλαμβανόμενες ενέργειες εργασίας μπορεί να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχίονες.

**ΠΟΤΕ** μην στέκεστε πάνω στη μονάδα ενώ αυτή λειτουργεί.

**ΠΡΟΣΕΞΤΕ** να μην έρχεστε σε επαφή με τον σιγαστήρα όταν ο κινητήρας είναι καυτός, καθώς μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

**ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ** οι επισκευές στον κινητήρα και το μηχάνημα να εκτελούνται από **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ** προσωπικό.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Η ΕΚΡΗΞΗΣ

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και εκρηκτικό υπό ορισμένες συνθήκες.

**ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ** να αποθηκεύεται η βενζίνη σε εγκεκριμένο δοχείο αποθήκευσης.

**ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα ενώ αυτός είναι σε λειτουργία ή είναι ζεστός.

**ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα κοντά σε σπινθήρες, φλόγα ή άτομο που καπνίζει.

**ΜΗΝ** γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου και αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης κατά τον ανεφοδιασμό. Η βενζίνη ή οι ατμοί βενζίνης μπορεί να αναφλεγούν. Σε περίπτωση διαρροής, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή έχει στεγνώσει πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.

**ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ** να είναι καλά τοποθετημένη η τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ

Ο υπερβολικός θόρυβος μπορεί να οδηγήσει σε προσωρινή ή μόνιμη απώλεια της ακοής.

**ΝΑ ΦΕΡΕΤΕ** εγκεκριμένη συσκευή προστασίας της ακοής για να περιορίσετε την έκθεση στον θόρυβο. Όπως απαιτείται από τους Κανονισμούς για την Υγεία και την Ασφάλεια στην Εργασία.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΧΗΜΙΚΑ**

**ΜΗ** λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε βενζινοκινητήρα σε περιορισμένο χώρο χωρίς επαρκή εξαερισμό.

Τα καυσάεργα **ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟΥ** του **ΑΝΘΡΑΚΑ** από μονάδες με κινητήρα εσωτερικής καύσης μπορεί να προκαλέσουν θάνατο σε περιορισμένο χώρο.

**ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ**

Φοράτε **ΠΑΝΤΑ** προστατευτικό ρουχισμό και υποδήματα για να αποφύγετε την επαφή του δέρματος με υγρό σκυρόδεμα.

Πρέπει να φοράτε προστατευτικά υποδήματα για να μειώσετε τους τραυματισμούς από τη διείδυση μέσω της σόλας, την επαφή με αντικείμενα κοπής, την ολίσθηση, την επαφή με υγρό σκυρόδεμα και τους ηλεκτρικούς κινδύνους.

Μπορεί επίσης να είναι απαραίτητα τα γυαλιά για την προστασία των ματιών.

**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ** αδιάβροχη προστασία για τα χέρια και τα γόνατα (εάν γονατίζετε) κατά τη σκυροδέτηση. Εάν τα ρούχα σας βραχούν από την επαφή με το σκυρόδεμα φροντίστε να αλλάξετε τα ρούχα. Μην περιφέρεστε περιμένοντας να στεγνώσει.

**ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ**

Η ολίσθηση/γλίστρημα/πτώση αποτελεί σημαντική αιτία σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου.

Προσοχή στις ανώμαλες ή ολισθηρές επιφάνειες εργασίας.

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Ευχαριστούμε για την επιλογή του εξοπλισμού μας.

**Γενικές Οδηγίες Ασφαλείας για τη Λειτουργία του Εξοπλισμού**

Στόχος μας είναι να παράγουμε ηλεκτροκίνητο εξοπλισμό που βοηθά τον χειριστή να εργάζεται με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Η πιο σημαντική διάταξη ασφαλείας για αυτό ή για οποιοδήποτε εργαλείο είναι ο χειριστής. Η προσοχή και η καλή κρίση είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι δεν μπορούν να συμπεριληφθούν εδώ, αλλά προσπαθήσαμε να επισημάνουμε μερικά από τα σημαντικά στοιχεία. Οι χειριστές πρέπει να προσέχουν και να τηρούν τις σημάνσεις Προσοχή, Προειδοποίηση και Κίνδυνος που είναι τοποθετημένες στον εξοπλισμό και εμφανίζονται στο χώρο εργασίας. Οι χειριστές θα πρέπει να διαβάζουν και να ακολουθούν τις οδηγίες ασφαλείας που συσκευάζονται με κάθε προϊόν.

Να μαθαίνουν πώς λειτουργεί κάθε μηχανήμα. Ακόμη και αν έχετε χρησιμοποιήσει στο παρελθόν παρόμοια μηχανήματα, ελέγξτε προσεκτικά κάθε μηχανήμα πριν το χρησιμοποιήσετε. Αποκτήστε την "αίσθηση" του και μάθετε τις δυνατότητές του, τους περιορισμούς του, τους πιθανούς κινδύνους, τον τρόπο λειτουργίας του και τον τρόπο διακοπής του.

- Συμπίεση πλακών σκυροδέματος
- Δρόμοι
- Προκατασκευασμένα τμήματα
- Δάπεδα αποθηκών

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ****Κινητήρας**

Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη **ON/OFF** ή ένα μπουτόν που είναι τοποθετημένο στον κινητήρα κάτω από τη δεξαμενή καυσίμου.

Η ταχύτητα του κινητήρα ελέγχεται από το μοχλό γκαζιού που είναι τοποθετημένος στη λαβή.

Ο κινητήρας είναι τετράχρονος και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με **αμόλυβδη**.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****Χρήση διάστρωσης με δονούμενη δοκό**

Αφού διαστρωθεί το σκυρόδεμα με την επικάλυψή του, εκκινήστε τον κινητήρα και τραβήξτε χειροκίνητα τη δοκό κατά μήκος της πλάκας. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει πάντοτε συνεχής επικάλυψη σε όλο το μήκος της μπροστινής ακμής.

Γενικά, ένα σταθερό πέρασμα με τη διάστρωση είναι αρκετό για τη συμπίκνωση και την ισοπέδωση του σκυροδέματος.

Η δόνηση του σκυροδέματος εξακολουθεί να είναι απαραίτητη για να φέρει τις φυσαλίδες αέρα στην επιφάνεια.

Εκκινήστε τον κινητήρα χρησιμοποιώντας τη μίζα ανάκρουσης. (Εάν ο κινητήρας είναι εφοδιασμένος με διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, αυτός πρέπει πρώτα να τεθεί στη θέση **ON** πριν από την εκκίνηση)

Διατηρείτε **ΠΑΝΤΑ** καλό πάτημα ώστε να μην γλιστράτε και χάσετε τον έλεγχο κατά την εκκίνηση ή τη λειτουργία του μηχανήματος.

**ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Ελέγξτε τα λαστιχένια αντικραδασμικά στηρίγματα για φθορά.

Καθαρίζετε τακτικά τις δοκούς αλουμινίου για να αποφύγετε τη συσσώρευση υπολειμμάτων σκυροδέματος.

## ΣΕΡΒΙΣ

Το περίβλημα πρέπει να λιπαίνεται μετά από κάθε 10 ώρες λειτουργίας. Μην το παρακάνετε με το γράσο.

Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο αέρα του κινητήρα όταν λειτουργεί σε περιβάλλον με σκόνη.

Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το μπουζί.

Ελέγχετε όλους τους συνδετήρες για τη στεγανότητά τους, καθώς το μηχάνημα υπόκειται σε κραδασμούς.

Δοκιμάστε τις δοκούς διάστρωσης σε ένα ελαστικό στήριγμα σε κάθε άκρο. (π.χ.: χρησιμοποιήστε δύο ελαστικά αυτοκινήτων)

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Διατηρείτε το μηχάνημα καθαρό και απαλλαγμένο από υπολείμματα σκυροδέματος.

Βεβαιωθείτε ότι τα πετρώδη ψύξης στον κινητήρα δεν εμποδίζονται.

## ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΛΕΠΙΔΩΝ

Μέγεθος λεπίδας m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| ΣΥΜΠΤΩΜΑ                                                                                                                         | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ                                                                          | ΛΥΣΗ                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Δονείται ανεπαρκώς, με αποτέλεσμα το δάπεδο από σκυρόδεμα να μην μπορεί να ισοπεδωθεί και να εξομαλυνθεί με τον κατάλληλο τρόπο. | Η φυγόκεντρος δύναμη του δονητή έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά.                           | Ρυθμίστε τα έκκεντρα βάρη ή αυξήστε τις στροφές του κινητήρα.                                                                                                          |
|                                                                                                                                  | Υπάρχει υπερβολική ποσότητα σκυροδέματος κατά μήκος της μπροστινής ακμής της λεπίδας. | Αφαιρέστε το υπερβολικό σκυρόδεμα από τη λεπίδα.                                                                                                                       |
|                                                                                                                                  | Το επιλεγμένο πλάτος της λεπίδας είναι πολύ μεγάλο.                                   | Εργαστείτε με μικρότερη λεπίδα. Θυμηθείτε ότι το μέγιστο πλάτος είναι 20ft.                                                                                            |
| Όταν στη διάστρωση δονείται υπερβολικά και δεν κινείται ομαλά στα στηρίγματα των σιδηροτροχιών.                                  | Τα επιλεγμένα βάρη της λεπίδας και του έκκεντρου δεν ταιριάζουν.                      | Ρυθμίστε τα έκκεντρα βάρη ώστε να ταιριάζουν με το επιλεγμένο πλάτος λεπίδας.                                                                                          |
| Το σκυρόδεμα φαίνεται "κυματιστό" καθώς η λεπίδα της διάστρωσης περνάει από πάνω του.                                            | Ο χειριστής κινείται πολύ αργά.                                                       | Περπατήστε προς τα πίσω με πιο γρήγορο ρυθμό.                                                                                                                          |
|                                                                                                                                  | Πάρα πολλές δονήσεις για τον τύπο του σκυροδέματος.                                   | Μειώστε την ταχύτητα του κινητήρα και περπατήστε προς τα πίσω με πιο γρήγορο ρυθμό.                                                                                    |
| Αφήνοντας ΥΨΗΛΑ ή ΧΑΜΗΛΑ σημεία κατά τη διάρκεια υγρής διάστρωσης.                                                               | Σκυρόδεμα πολύ ψηλά ή χαμηλά στη μία πλευρά.                                          | Διαμορφώστε το σκυρόδεμα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο επίπεδο. Διατηρήστε πάντα περίπου 1 ίντσα σκυροδέματος στο μπροστινό μέρος της λεπίδας.                          |
| Η λεπίδα εισχωρεί στο υγρό σκυρόδεμα.                                                                                            | Η λεπίδα δεν είναι σωστά τοποθετημένη.                                                | Κάθε άκρο της λεπίδας πρέπει να πατάει στην ίδια επιφάνεια. Είτε το κάθε άκρο της λεπίδας να πατάει σε ξυλότυπους είτε σε σκυρόδεμα (υγρή διάστρωση), όχι και στα δύο. |
| Δύσκολη εκκίνηση, "το καύσιμο είναι διαθέσιμο, αλλά δεν υπάρχει σπινθήρας στο μπουζί"                                            | Γεφύρωση μπουζί.                                                                      | Ελέγξτε το διάκενο, τη μόνωση ή αντικαταστήστε το μπουζί.                                                                                                              |
|                                                                                                                                  | Εναπόθεση άνθρακα στο μπουζί.                                                         | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί.                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                  | Βραχυκύκλωμα λόγω ανεπαρκούς μόνωσης του μπουζί.                                      | Ελέγξτε τη μόνωση του μπουζί, αντικαταστήστε το αν έχει φθαρεί.                                                                                                        |
|                                                                                                                                  | Ακατάλληλο διάκενο στο μπουζί.                                                        | Ρυθμίστε κατάλληλα το διάκενο.                                                                                                                                         |
| Δύσκολη εκκίνηση, "το καύσιμο είναι διαθέσιμο και υπάρχει σπινθήρας στο μπουζί".                                                 | Ο διακόπτης ON/OFF είναι βραχυκυκλωμένος.                                             | Ελέγξτε την καλωδίωση του διακόπτη, αντικαταστήστε τον διακόπτη.                                                                                                       |
|                                                                                                                                  | Ελαττωματικό πηνίο ανάφλεξης.                                                         | Αντικαταστήστε το πηνίο ανάφλεξης.                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                  | Ακατάλληλο διάκενο σπινθήρα, βρώμικα σημεία.                                          | Ρυθμίστε σωστά το διάκενο σπινθήρα και καθαρίστε τα σημεία.                                                                                                            |
|                                                                                                                                  | Φθαρμένη μόνωση συμπτυκνωτή ή βραχυκύκλωμα.                                           | Αντικαταστήστε το συμπτυκνωτή.                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                  | Σπασμένο ή βραχυκυκλωμένο καλώδιο μπουζί.                                             | Αντικαταστήστε την ελαττωματική καλωδίωση του μπουζί.                                                                                                                  |

| ΣΥΜΠΤΩΜΑ                                                                                        | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ                                                          | ΛΥΣΗ                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Δύσκολη εκκίνηση, "το καύσιμο είναι διαθέσιμο, υπάρχει σπινθήρας και η συμπίεση είναι κανονική" | Λάθος τύπος καυσίμου                                                  | Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου και αντικαταστήστε το με τον σωστό τύπο καυσίμου. |
|                                                                                                 | Νερό ή σκόνη στο σύστημα καυσίμου.                                    | Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου.                                                  |
|                                                                                                 | Το φίλτρο αέρα είναι βρώμικο.                                         | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.                                      |
|                                                                                                 | Ανοιχτό τσοκ.                                                         | Κλειστό τσοκ.                                                                   |
|                                                                                                 | Η βαλβίδα αναρρόφησης/εξαγωγής έχει κολλήσει ή προεξέχει.             | Επανατοποθετήστε τις βαλβίδες.                                                  |
| Δύσκολη εκκίνηση, "το καύσιμο είναι διαθέσιμο, υπάρχει σπινθήρας και η συμπίεση είναι χαμηλή"   | Φθαρμένος δακτύλιος εμβόλου ή/και κύλινδρος.                          | Αντικαταστήστε τους δακτυλίους του εμβόλου ή το έμβολο.                         |
|                                                                                                 | Η κυλινδροκεφαλή ή/και το μπουζί δεν είναι σωστά σφιγμένα.            | Περιστρέψτε τις βίδες της κυλινδροκεφαλής και το μπουζί.                        |
|                                                                                                 | Φλάντζα κεφαλής ή/και φλάντζα μπουζί κατεστραμμένη.                   | Αντικαταστήστε τις φλάντζες κεφαλής και μπουζί.                                 |
| Δεν υπάρχει καύσιμο μέσα στο πουάρ καυσίμου.                                                    | Δεν υπάρχει διαθέσιμο καύσιμο στη δεξαμενή καυσίμου.                  | Γεμίστε με τον σωστό τύπο καυσίμου.                                             |
|                                                                                                 | Φραγμένο φίλτρο καυσίμου.                                             | Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου.                                              |
|                                                                                                 | Η οπή εξαερισμού του καπακιού του ρεζερβουάρ καυσίμου είναι φραγμένη. | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου.                   |
|                                                                                                 | Αέρας στη γραμμή καυσίμου.                                            | Εξαερώστε τη γραμμή καυσίμου.                                                   |

**AVERTISSEMENT**

Afin de réduire les risques de blessures, tous les opérateurs et le personnel d'entretien doivent lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser, de changer les accessoires ou d'effectuer l'entretien de l'équipement que nous avons produit. Toutes les situations possibles ne peuvent être couvertes par ces instructions. Toutes les personnes qui utilisent, entretiennent ou travaillent à proximité de ce matériel doivent faire preuve de prudence.


**CAUTION**  
**ABSENCE D'HUILE DANS LE MOTEUR**

Remplir le moteur d'huile jusqu'au niveau correct avant de démarrer le moteur.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

| Données techniques  |                      |
|---------------------|----------------------|
| Modèle              | BTC5120              |
| Puissance           | 1,2CH (0,87 kW)      |
| Cylindrée           | 37,7 cm <sup>3</sup> |
| Vitesse de rotation | 6500 tr/min          |
| Poids               | 30Kg                 |

\*Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception du produit et aux spécifications techniques sans préavis, sauf si ces modifications affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les parties décrites /illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être inclus dans le produit que vous venez d'acquérir.

\*Veuillez noter que notre équipement n'a pas été conçu pour être utilisé dans des applications commerciales, industrielles ou agricoles. Notre garantie sera annulée si la machine est utilisée dans des entreprises commerciales, industrielles ou à des fins équivalentes.

\* Pour assurer la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris les travaux de maintenance et les réglages spéciaux, ne doivent être effectués que par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

**DANGERS ET RISQUES**

**NE JAMAIS** laisser une personne utiliser la machine sans lui avoir donné les instructions adéquates.

**S'ASSURER** que tous les opérateurs lisent, comprennent et respectent les instructions d'utilisation.

Une utilisation incorrecte ou négligente de cette machine peut entraîner des blessures graves.

**RISQUES MÉCANIQUES**

**NE PAS** utiliser la machine si tous les dispositifs de protection ne sont pas en place.

**GARDER** les mains et les pieds à l'écart des pièces rotatives et mobiles, car elles peuvent provoquer des blessures en cas de contact.

**S'ASSURER** que l'interrupteur du moteur est en position d'arrêt et que le fil d'allumage de la bougie est débranché avant de retirer les protections ou de procéder à des réglages.

**NE PAS** laisser la machine en fonctionnement sans surveillance.

Faire attention lors de l'utilisation de l'appareil.

L'exposition à des vibrations ou à des tâches répétitives peut être nocive pour les mains et les bras.

**NE JAMAIS** se tenir debout sur l'appareil lorsqu'il fonctionne.

Veillez à ne pas entrer en contact avec le silencieux lorsque le moteur est chaud, car il peut provoquer de graves brûlures.

**S'ASSURER** que les réparations du moteur et de la machine sont effectuées par du personnel **COMPÉTENT**.

**RISQUES D'INCENDIE ET D'EXPLOSION**

Le **RETROL** est extrêmement inflammable et explosif dans certaines conditions.

**S'ASSURER** que l'essence est stockée dans un récipient homologué.

**NE PAS** faire le plein du moteur lorsqu'il est en fonctionnement ou chaud.

**NE PAS** faire le plein à proximité d'étincelles, d'une flamme nue ou d'une personne qui fume.

Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant et évitez de renverser de l'essence lorsque vous faites le plein. L'essence renversée ou les vapeurs d'essence peuvent s'enflammer. En cas de déversement, veillez à ce que la zone soit sèche avant de démarrer le moteur.

**S'ASSURER** que le bouchon du réservoir de carburant est bien en place après avoir fait le plein.

**RISQUES LIÉS AU BRUIT**

Un bruit excessif peut entraîner une perte temporaire ou permanente de l'ouïe.

Portez un dispositif de protection auditive approuvé pour limiter l'exposition au bruit. Comme l'exigent les réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.

## RISQUES CHIMIQUES

NE PAS faire fonctionner ou faire le plein d'un moteur à essence dans un espace confiné sans ventilation adéquate.

Les gaz d'échappement de **MONOXYDE DE CARBONE** provenant des unités à moteur à combustion interne peuvent causer la mort dans un espace confiné.

## VÊTEMENTS DE PROTECTION

**TOUJOURS** porter des vêtements et des chaussures de protection pour éviter que la peau n'entre en contact avec le béton humide.

Des **CHAUSSURES DE PROTECTION** doivent être portées pour réduire les blessures dues à la pénétration de la semelle, au contact avec des objets coupants, au glissement, au contact avec le béton mouillé et aux risques électriques.

Le port de lunettes de protection pour les yeux peut également s'avérer nécessaire.

**UTILISER** des protections imperméables pour les mains et les genoux (si l'on s'agenouille) lors du bétonnage. Si vos vêtements sont mouillés par le contact avec le béton, veillez à les changer. Ne vous promenez pas en attendant qu'ils sèchent.

## RISQUES SUPPLÉMENTAIRES

Les glissades, les trébuchements et les chutes sont une cause majeure de blessures graves ou de décès.

Attention aux surfaces de travail inégales ou glissantes.

## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi notre équipement.

Consignes Générales de Sécurité pour l'utilisation d'un équipement motorisé

L'objectif est de produire un équipement motorisé qui aide l'opérateur à travailler efficacement et en toute sécurité. Le dispositif de sécurité le plus important pour cet outil ou tout autre outil est l'opérateur. La prudence et le bon jugement constituent la meilleure protection contre les blessures. Il n'est pas possible de couvrir ici tous les risques possibles, mais nous avons essayé de mettre en évidence certains points importants. Les personnes doivent rechercher et respecter les panneaux "Attention", "Avertissement" et "Danger" placés sur l'équipement et affichés sur le lieu de travail. Les opérateurs doivent lire et suivre les consignes de sécurité qui accompagnent chaque produit.

Apprenez comment fonctionne chaque machine. Même si vous avez déjà utilisé des machines similaires, vérifiez soigneusement chaque machine avant de l'utiliser. Familiarisez-vous avec elle et connaissez ses capacités, ses limites, ses dangers potentiels, son mode de fonctionnement et d'arrêt.

- Compactage des dalles de béton
- Sections préfabriquées
- Chaussées
- Planchers d'entrepôts

## FONCTIONS ET CONTRÔLES

### Moteur

Le moteur est contrôlé par un interrupteur **ON/OFF** (allumé/éteint) ou un bouton poussoir qui est monté sur le moteur sous le réservoir de carburant.

La vitesse du moteur est contrôlée par un levier d'accélération monté sur la poignée.

Le moteur est une unité à **4 temps** et ne doit être utilisé qu'avec du sans plomb.

## FONCTIONNEMENT

### Utilisation de la table à poutre vibrante

Une fois que le béton avec sa surcharge a été étalé, démarrez le moteur et tirez manuellement la poutre le long de la dalle. Veillez à ce qu'il y ait toujours une surcharge continue sur toute la longueur du bord d'attaque.

En général, un seul passage régulier de la table suffit pour compacter et niveler le béton.

La vibration du béton est encore nécessaire pour faire remonter les bulles d'air à la surface.

Démarrez le moteur à l'aide du démarreur à rappel. (Si le moteur est équipé d'un interrupteur marche/arrêt, celui-ci doit d'abord être mis sur **ON** (allumé) avant de démarrer).

Maintenez **TOUJOURS** une bonne assise afin de ne pas glisser et perdre le contrôle lors du démarrage ou de l'utilisation de la machine.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE PRÉVENTIVE

Inspectez les supports antivibrations en caoutchouc pour vérifier qu'ils ne sont pas usés ou détériorés.

Nettoyez régulièrement les poutres en aluminium pour éviter l'accumulation de résidus de béton.

## SERVICE

Le poids du boîtier doit être graissé toutes les 10 heures de fonctionnement. Ne pas trop graisser.  
 Inspectez, nettoyez et/ou remplacez régulièrement le filtre à air du moteur lorsque vous travaillez dans un environnement poussiéreux.  
 Inspectez, nettoyez et/ou remplacez régulièrement la bougie d'allumage.  
 Vérifiez le serrage de toutes les fixations, car la machine est soumise à des vibrations.  
 Testez les poutres de la table sur un support élastique à chaque extrémité. (ex: utiliser deux pneus de voiture).

## NETTOYAGE ET STOCKAGE

Maintenez l'appareil propre et exempt de résidus de béton.  
 Veillez à ce que les ailettes de refroidissement du moteur ne soient pas obstruées.

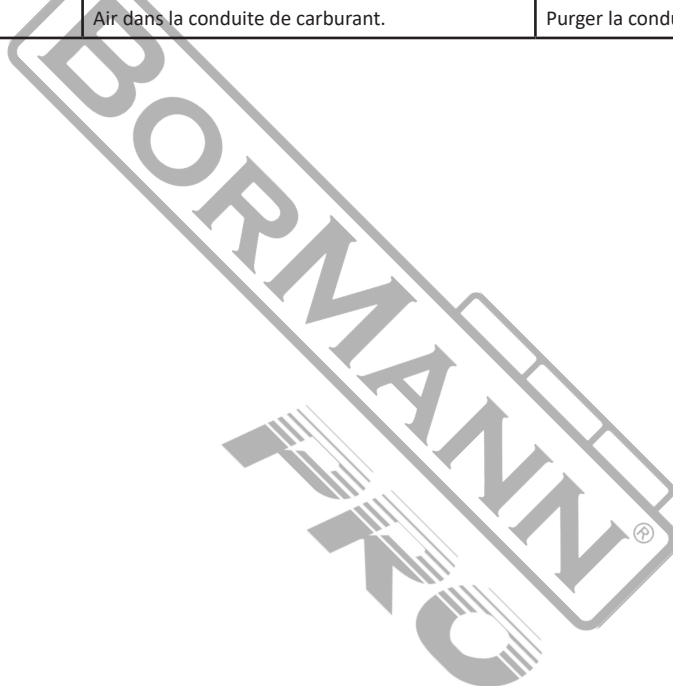
## OPTIONS DE LAMES

Taille de la lame m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## DÉPANNAGE

| SYMPTÔME                                                                                                         | CAUSE POSSIBLE                                                                 | SOLUTION                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vibre insuffisamment et, par conséquent, le sol en béton ne peut pas être nivelé et lissé de manière appropriée. | La force centrifuge du vibreur est réglée trop bas.                            | Ajustez les poids excentriques ou augmentez la vitesse du moteur.                                                                                                              |
|                                                                                                                  | Il y a des quantités excessives de béton le long du bord d'attaque de la lame. | Enlevez le béton excessif de la lame.                                                                                                                                          |
|                                                                                                                  | La largeur choisie pour la lame est trop importante.                           | Travaillez avec une lame plus petite. Rappelez-vous que la largeur maximale est de 20 pieds.                                                                                   |
| La table vibre trop et ne se déplace pas en douceur sur les supports de rail.                                    | Les poids de la lame sélectionnée et de l'excentrique ne correspondent pas.    | Ajustez les poids excentriques en fonction de la largeur de lame choisie.                                                                                                      |
| Le béton a un aspect "ondulé" lorsque la lame de la table passe dessus.                                          | L'opérateur se déplace trop lentement.                                         | Marcher en arrière plus rapidement.                                                                                                                                            |
|                                                                                                                  | Trop de vibrations pour le type de béton.                                      | Réduisez le régime moteur et marchez en arrière à un rythme plus rapide.                                                                                                       |
| Laissant des points HAUTS ou BAS pendant la pose de la chape humide.                                             | Béton trop haut ou trop bas d'un côté.                                         | Façonner le béton le plus près possible du sol. Maintenez en permanence une épaisseur de béton d'environ 1 pouce à l'avant de la lame.                                         |
| La lame s'enfonce dans le béton humide.                                                                          | La lame n'est pas correctement positionnée.                                    | Chaque extrémité de la lame doit rouler sur la même surface. Chaque extrémité de la lame doit reposer sur les coffrages ou sur le béton (chape humide), mais pas sur les deux. |
| Démarrage difficile, "le carburant est disponible, mais il n'y a pas d'ÉTINCELLE à la bougie"                    | Pontage de la bougie d'allumage.                                               | Vérifiez l'écartement, l'isolation ou remplacez la bougie d'allumage.                                                                                                          |
|                                                                                                                  | Dépôt de carbone sur la bougie.                                                | Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage.                                                                                                                                    |
|                                                                                                                  | Court-circuit dû à une mauvaise isolation de la bougie.                        | Vérifiez l'isolation de la bougie, remplacez-la si elle est usée.                                                                                                              |
|                                                                                                                  | Mauvais écartement des bougies d'allumage.                                     | Régler l'écartement.                                                                                                                                                           |
| Difficile de démarrer, "le carburant est disponible et l'étincelle est présente à la bougie d'allumage".         | L'interrupteur ON/OFF (allumé/éteint) est en court-circuit.                    | Vérifier le câblage de l'interrupteur, remplacer l'interrupteur.                                                                                                               |
|                                                                                                                  | Bobine d'allumage défectueuse.                                                 | Remplacer la bobine d'allumage.                                                                                                                                                |
|                                                                                                                  | Mauvais écartement des étincelles, points encrassés.                           | Régler l'écartement des étincelles et nettoyer les pointes.                                                                                                                    |
|                                                                                                                  | Isolation du condensateur usée ou court-circuit.                               | Remplacer le condensateur.                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                  | Fil de bougie cassé ou en court-circuit.                                       | Remplacer le câblage défectueux de la bougie d'allumage.                                                                                                                       |

| SYMPTÔME                                                                                                    | CAUSE POSSIBLE                                                          | SOLUTION                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Démarrage difficile, "le carburant est disponible, l'étincelle est présente et la compression est normale". | Mauvais type de carburant.                                              | Rincer le système d'alimentation en carburant et le remplacer par le bon type de carburant. |
|                                                                                                             | Eau ou poussière dans le circuit de carburant.                          | Rincer le système d'alimentation en carburant.                                              |
|                                                                                                             | Filtre à air encrassé.                                                  | Nettoyer ou remplacer le filtre à air.                                                      |
|                                                                                                             | Starter ouvert.                                                         | Starter fermé.                                                                              |
|                                                                                                             | Soupape d'aspiration ou d'échappement coincée ou en saillie.            | Remettre les soupapes en place.                                                             |
| Démarrage difficile, "le carburant est disponible, l'étincelle est présente et la compression est faible".  | Bague de piston et/ou cylindre usés.                                    | Remplacer les segments ou le piston.                                                        |
|                                                                                                             | La culasse et/ou la bougie d'allumage ne sont pas correctement serrées. | Serrer les boulons de la culasse et la bougie d'allumage.                                   |
|                                                                                                             | Joint de culasse et/ou joint de bougie endommagé.                       | Remplacer les joints de la tête et de la bougie.                                            |
| Il n'y a pas de carburant à l'intérieur de la poire à carburant.                                            | Absence de carburant dans le réservoir.                                 | Remplir avec le bon type de carburant.                                                      |
|                                                                                                             | Filtre à carburant bouché.                                              | Remplacer le filtre à carburant.                                                            |
|                                                                                                             | Le trou d'aération du bouchon du réservoir de carburant est obstrué.    | Nettoyer ou remplacer le bouchon du réservoir de carburant.                                 |
|                                                                                                             | Air dans la conduite de carburant.                                      | Purger la conduite de carburant.                                                            |



**AVVERTENZA**

Per ridurre il rischio di lesioni, tutti gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di azionare, sostituire accessori o eseguire interventi di manutenzione sulle apparecchiature di nostra produzione. Le presenti istruzioni non possono coprire tutte le situazioni possibili. Tutti coloro che utilizzano, mantengono o lavorano in prossimità di questa apparecchiatura devono prestare attenzione.


**CAUSA**  
**ASSENZA DI OLIO NEL MOTORE**

Riempire il motore di olio fino al livello corretto prima di avviarlo.

**SPECIFICHE TECNICHE**

| Dati Tecnici          |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Modello               | BTC5120              |
| Potenza               | 1,2CV (0,87 kW)      |
| Cilindrata            | 37,7 cm <sup>3</sup> |
| Velocità di rotazione | 6500 giri/min        |
| Peso                  | 30Kg                 |

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

**PERICOLI E RISCHI**

Non permettere **MAI** a nessuno di utilizzare la macchina senza un'adeguata istruzione.

**ACCERTARSI** che tutti gli operatori leggano, comprendano e seguano le istruzioni per l'uso.

L'uso improprio o negligente di questa macchina può causare gravi lesioni.

**PERICOLI MECCANICI**

**NON AZIONARE** la macchina se non sono presenti tutte le protezioni.

Tenere le mani e i piedi lontani dalle parti rotanti e in movimento, che possono causare lesioni in caso di contatto.

Prima di rimuovere le protezioni o di effettuare regolazioni, accertarsi che l'interruttore di funzionamento del motore sia in posizione **OFF** e che il cavo di accensione della candela sia scollegato.

**NON** lasciare la macchina in funzione quando è incustodita.

Prestare attenzione durante l'utilizzo dell'unità.

L'esposizione alle vibrazioni o alle azioni di lavoro ripetitive può essere dannosa per le mani e le braccia.

Non stare **MAI** in piedi sull'unità mentre è in funzione.

Fare attenzione a non entrare in contatto con la marmitta quando il motore è caldo, perché può causare gravi ustioni.

**ACCERTARSI** che le riparazioni del motore e della macchina siano eseguite da personale **COMPETENTE**.

**RISCHI DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE**

**RETROL** è estremamente infiammabile ed esplosivo in determinate condizioni.

**ACCERTARSI** che la benzina sia conservata in un contenitore approvato.

**NON** rifornire il motore quando è in funzione o è caldo.

**NON** rifornire il motore in prossimità di scintille, fiamme libere o persone che fumano.

**NON** riempire eccessivamente il serbatoio del carburante ed evitare di versare la benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i vapori di benzina possono incendiarsi. In caso di versamento, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

**ACCERTARSI** che il tappo del serbatoio del carburante sia saldamente montato dopo il rifornimento.

**PERICOLI DI RUMORE**

Un rumore eccessivo può causare la perdita temporanea o permanente dell'udito.

Indossare un dispositivo di protezione dell'udito approvato per limitare l'esposizione al rumore. Come richiesto dalle norme sulla salute e la sicurezza sul lavoro.

**RISCHI CHIMICI**

**NON** far funzionare o rifornire un motore a benzina in un'area confinata senza un'adeguata ventilazione.

I gas di scarico di **MONOSSIDO DI CARBONIO** provenienti da unità a motore a combustione interna possono causare la morte in spazi confinati.

**ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO**

Indossare **SEMPRE** indumenti e calzature protettive per evitare che la pelle venga a contatto con il calcestruzzo bagnato.

Le calzature protettive devono essere indossate per ridurre le lesioni dovute alla penetrazione attraverso la suola, al contatto con oggetti taglienti, allo scivolamento, al contatto con il calcestruzzo bagnato e ai rischi elettrici.

Possano essere necessari anche occhiali per la protezione degli occhi.

**UTILIZZARE** protezioni impermeabili per le mani e le ginocchia (se inginocchiati) durante la lavorazione del calcestruzzo. Se gli indumenti si bagnano a causa del contatto con il calcestruzzo, assicurarsi di cambiarli. Non camminare in attesa che si asciughino.

**ULTERIORI PERICOLI**

Gli scivolamenti e le cadute sono una delle principali cause di lesioni gravi o di morte.

Fare attenzione alle superfici di lavoro irregolari o scivolose.

**INTRODUZIONE**

Grazie per aver scelto la nostra apparecchiatura.

**Istruzioni Generali di Sicurezza per l'uso delle apparecchiature elettriche**

L'obiettivo è quello di produrre apparecchiature elettriche che aiutino l'operatore a lavorare in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per qualsiasi altro strumento è l'operatore. La cura e il buon senso sono la migliore protezione contro le lesioni. Non è possibile descrivere in questa sede tutti i possibili pericoli, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni degli elementi più importanti. Gli individui devono cercare e rispettare i segnali di Attenzione, Avvertenza e Pericolo posti sulle attrezzature e affissi sul posto di lavoro. Gli operatori devono leggere e seguire le istruzioni di sicurezza fornite con ogni prodotto.

Imparare il funzionamento di ogni macchina. Anche se avete già usato macchine simili, controllate attentamente ogni macchina prima di usarla. Imparate a conoscerne le capacità, i limiti, i potenziali pericoli, il funzionamento e l'arresto.

- Compattazione di lastre di calcestruzzo
- Sezioni prefabbricate
- Pavimenti di magazzino
- Carreggiate

**FUNZIONI E CONTROLLI****Motore**

Il motore è controllato da un interruttore o pulsante **ON/OFF** montato sul motore sotto il serbatoio del carburante.

La velocità del motore è controllata dalla leva dell'acceleratore montata sull'impugnatura.

Il motore è un'unità a **4 tempi** e deve essere utilizzato solo con carburante senza piombo.

**FUNZIONAMENTO****Utilizzo del banco a travi vibranti**

Una volta steso il calcestruzzo con il suo supplemento, avviare il motore e tirare manualmente la trave lungo la lastra. Assicurarsi che ci sia sempre un sovraccarico continuo lungo tutta la lunghezza del bordo d'attacco.

In genere una sola passata costante con il banco dovrebbe essere sufficiente per compattare e livellare il calcestruzzo.

Le vibrazioni del calcestruzzo sono comunque necessarie per portare in superficie le bolle d'aria.

Avviare il motore utilizzando l'avviamento a strappo. (Se il motore è dotato di un interruttore di accensione/spegnimento, questo deve essere portato su **ON** prima dell'avviamento).

Mantenere **SEMPRE** un buon appoggio per non scivolare e perdere il controllo durante l'avviamento o il funzionamento della macchina.

**CURA E MANUTENZIONE PREVENTIVA**

Controllare che i supporti antivibranti in gomma non siano usurati o deteriorati.

Pulire regolarmente le travi in alluminio per evitare l'accumulo di residui di cemento.

## SERVIZIO

Il peso dell'alloggiamento deve essere ingrassato ogni 10 ore di funzionamento. Non ingrassare eccessivamente.  
 Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente il filtro dell'aria del motore quando si opera in un ambiente polveroso.  
 Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente la candela di accensione.  
 Controllare il serraggio di tutti gli elementi di fissaggio, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni.  
 Testare le travi del banco su un supporto elastico ad ogni estremità. (ad esempio, due pneumatici da auto)

## PULIZIA E STOCCAGGIO

Mantenere l'unità pulita e priva di residui di cemento.  
 Assicurarsi che le alette di raffreddamento del motore non siano ostruite.

## OPZIONI LAMA

Dimensione della lama m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| SINTOMO                                                                                                                         | POSSIBILE CAUSA                                                              | SOLUZIONE                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vibra in modo insufficiente e di conseguenza il pavimento in calcestruzzo non può essere livellato e lisciato in modo corretto. | La forza centrifuga del vibratore è troppo bassa.                            | Regolare i pesi degli eccentrici o aumentare la velocità del motore.                                                                                                                    |
|                                                                                                                                 | La quantità di calcestruzzo lungo il bordo d'attacco della lama è eccessiva. | Rimuovere il cemento in eccesso dalla lama.                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                 | La larghezza scelta della lama è troppo grande.                              | Lavorare con una lama più piccola. Ricordare che la larghezza massima è di 20 piedi.                                                                                                    |
| Il banco vibra troppo e non si muove agevolmente sui supporti delle guide.                                                      | I pesi della lama e dell'eccentrico selezionati non corrispondono.           | Regolare i pesi eccentrici per adattarli alla larghezza della lama selezionata.                                                                                                         |
| Il calcestruzzo appare "ondulato" al passaggio della lama del banco.                                                            | L'operatore si muove troppo lentamente.                                      | Camminare all'indietro a un ritmo più veloce.                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                 | Vibrazioni eccessive per il tipo di calcestruzzo.                            | Ridurre la velocità del motore e camminare all'indietro a un ritmo più veloce.                                                                                                          |
| Lasciando punti alti o bassi durante la stesura del massetto bagnato.                                                           | Calcestruzzo troppo alto o basso su un lato.                                 | Modellare il calcestruzzo avvicinandolo il più possibile alla pendenza. Mantenere sempre circa 1 pollice di calcestruzzo sulla parte anteriore della lama.                              |
| La lama scava nel cemento bagnato.                                                                                              | La lama non è posizionata correttamente.                                     | Ogni estremità della lama deve poggiare sulla stessa superficie. Ciascuna delle due estremità della lama deve poggiare sui moduli o sul calcestruzzo (massetto umido), non su entrambi. |
| Difficoltà di avviamento, "il carburante è disponibile, ma non c'è scintilla sulla candela".                                    | Ponticello della candela.                                                    | Controllare la distanza, l'isolamento o sostituire la candela.                                                                                                                          |
|                                                                                                                                 | Deposito di carbonio sulla candela.                                          | Pulire o sostituire la candela.                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                 | Cortocircuito dovuto a un isolamento insufficiente della candela.            | Controllare l'isolamento della candela, sostituirla se usurata.                                                                                                                         |
|                                                                                                                                 | Distanza tra le candele non corretta.                                        | Regolare la distanza corretta.                                                                                                                                                          |
| Difficoltà di avviamento, "il carburante è disponibile e la scintilla è presente sulla candela".                                | L'interruttore ON/OFF è in cortocircuito.                                    | Controllare il cablaggio dell'interruttore, sostituire l'interruttore.                                                                                                                  |
|                                                                                                                                 | Bobina di accensione difettosa.                                              | Sostituire la bobina di accensione.                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                 | Intervallo tra le scintille non corretto, punte sporche.                     | Impostare la distanza corretta tra le scintille e pulire i punti.                                                                                                                       |
|                                                                                                                                 | Isolamento del condensatore usurato o in cortocircuito.                      | Sostituire il condensatore.                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                 | Filo della candela rotto o in cortocircuito.                                 | Sostituire il cablaggio della candela difettoso.                                                                                                                                        |

| SINTOMO                                                                                                       | POSSIBILE CAUSA                                            | SOLUZIONE                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Difficoltà di avviamento, "il carburante è disponibile, la scintilla è presente e la compressione è normale". | Wrong fuel type                                            | Tipo di carburante sbagliato                                         |
|                                                                                                               | Water or dust in fuel system.                              | Acqua o polvere nel sistema di alimentazione.                        |
|                                                                                                               | Air cleaner dirty.                                         | Filtro dell'aria sporco.                                             |
|                                                                                                               | Choke Open.                                                | Strozzatura aperta.                                                  |
|                                                                                                               | Suction/exhaust valve stuck or protruded.                  | Valvola di aspirazione/scarico bloccata o sporgente.                 |
| Difficoltà di avviamento, "il carburante è disponibile, la scintilla è presente e la compressione è bassa".   | Piston ring and/or cylinder worn.                          | Anello del pistone e/o cilindro usurato.                             |
|                                                                                                               | Cylinder head and/or spark plug not be tightened properly. | La testa del cilindro e/o la candela non sono serrate correttamente. |
|                                                                                                               | Head gasket and/or spark plug gasket damaged.              | Guarnizione della testa e/o della candela danneggiata.               |
| Il carburante non è presente nel bulbo.                                                                       | Fuel not available in fuel tank.                           | Il carburante non è disponibile nel serbatoio.                       |
|                                                                                                               | Fuel filter clogged.                                       | Filtro carburante intasato.                                          |
|                                                                                                               | Fuel tank cap breather hole clogged.                       | Foro di sfogo del tappo del serbatoio intasato.                      |
|                                                                                                               | Air in fuel line.                                          | Aria nel tubo del carburante.                                        |





### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всички оператори и персонал по поддръжката трябва да прочетат и разберат тези инструкции, преди да работят, да сменят аксесоари или да извършват поддръжка на произведеното от нас оборудване. Всички възможни ситуации не могат да бъдат обхванати в тези инструкции. Всеки, който използва, поддържа или работи в близост до това оборудване, трябва да внимава.



### ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА НЯМА МАСЛО В ДВИГАТЕЛЯ

Преди да стартирате двигателя, напълнете двигателя с масло до необходимото ниво.



## СПЕЦИФИКАЦИИ

| Технически данни   |                  | <p>* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.</p> <p>* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.</p> <p>* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.</p> |
|--------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Модел              | BTC5120          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Мощност            | 1,2K.C (0,87 kW) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Работен обем       | 37,7 куб. см     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Скорост на въртене | 6500 об/мин      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Тегло              | 30Kg             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## ОПАСНОСТИ И РИСКОВЕ

**НИКОГА** не позволявайте на никого да работи с машината без подходящи инструкции.

**ГАРАНТИРА** прочетете, разберете и спазвайте инструкциите за експлоатация от всички оператори.

**СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ** могат да възникнат в резултат на неправилно или небрежно използване на тази машина.

### МЕХАНИЧНИ ОПАСНОСТИ

**НЕ** работете с машината, ако не са поставени всички защитни приспособления.

**ДЪРЖЕТЕ** ръцете и краката си далеч от въртящите се и движещи се части, тъй като при допир с тях те могат да причинят наранявания.

**ПРЕДУПРЕЖДАВАЙТЕ** се, че превключвателят за работа на двигателя е в положение **OFF** (изключено) и кабелът за запалване на свещта е изключен, преди да сваляте предпазителите или да извършвате настройки на маркировката.

**НЕ** оставяйте машината в работен режим, когато тя е без надзор.

**ВЗЕМАЙТЕ ВНИМАНИЕ**, когато работите с уреда.

Излагането на вибрации или повтарящи се работни действия може да навреди на ръцете и снагата.

**НИКОГА** не стойте върху уреда, докато той работи.

**БЪДЕТЕ СТРАХЛИВИ** да не влезете в контакт с шумозаглушителя, когато двигателят е горещ, тъй като той може да причини тежки изгаряния.

**ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** се уверете, че ремонтите на двигателя и машината се извършват от **КОМПЕТЕНТЕН** персонал.

### ОПАСНОСТИ ОТ ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЯ

**БЕНЗИН** е изключително запалим и експлозивен при определени условия.

**ОСИГУРЕТЕ**, че бензинът се съхранява в одобрен контейнер за съхранение.

**НЕ** зареждайте двигателя с гориво, докато той работи или е горещ.

**НЕ** зареждайте двигателя с гориво в близост до искри, открит пламък или човек, който пуши.

**НЕ** препълвайте резервоара за гориво и избягвайте разливането на бензин при зареждане. Разлятият бензин или бензиновите пари могат да се възпламенят. Ако се получи разлив, уверете се, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.

**ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** се уверете, че капачката на резервоара за гориво е добре закрепена след зареждане с гориво.

### ОПАСНОСТИ ОТ ШУМ

**ПРЕКОМЕРЕН ШУМ** може да доведе до временна или постоянна загуба на слуха.

**ИЗНОСВАНЕ** одобрено устройство за защита на слуха, за да ограничите излагането на шум. Както се изисква от разпоредбите за здравословни и безопасни условия на труд.

## ХИМИЧЕСКИ ОПАСНОСТИ

НЕ работете и не зареждайте бензиновия двигател в затворено пространство без подходяща вентилация.

Отработените газове от **въглероден оксид** от агрегати, задвижвани от двигатели с вътрешно горене, могат да причинят смърт в затворено пространство.

## ЗАЩИТНО ОБЛЕКЛО

**ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** носете защитно облекло и обувки, за да предотвратите контакт на кожата с мокър бетон.

Трябва да се носят **ЗАЩИТНИ ОБУВКИ**, за да се намалят нараняванията при проникване през ходилото, контакт с режещи предмети, подхлъзване, контакт с мокър бетон и електрически опасности.

Може да са необходими и **ОЧИЛА** за защита на очите.

**ИЗПОЛЗВАЙТЕ** непромокаема защита за ръцете и коленете (ако сте коленичили) при бетониране. Ако дрехите ви се намокрят от контакта с бетона, уверете се, че сте сменили облеклото. Не се разхождайте и не чакайте да изсъхне.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ ОПАСНОСТИ

Подхлъзването, свличането или падането е основна причина за сериозни наранявания или смърт.

Пазете се от неравни или хлъзгави работни повърхности.

## ВЪВЕДЕНИЕ

Благодарим ви, че сте избрали нашето оборудване.

### Общи инструкции за безопасност при работа с електрооборудване

Целта е да произведем електрооборудване, което помага на оператора да работи безопасно и ефективно. Най-важното устройство за безопасност за този или всеки друг инструмент е операторът. Вниманието и добрата преценка са най-добрата защита срещу нараняване. Всички възможни опасности не могат да бъдат обхванати тук, но сме се опитали да подчертаем някои от важните елементи. Лицата трябва да търсят и спазват знаците "Внимание", "Предупреждение" и "Опасност", поставени върху оборудването и изложени на работното място. Операторите трябва да четат и да спазват инструкциите за безопасност, които са опаковани с всеки продукт.

Научете как работи всяка машина. Дори ако преди това сте използвали подобни машини, внимателно проверете всяка машина, преди да я използвате. "Усетете" я и се запознайте с нейните възможности, ограничения, потенциални опасности, как работи и как се спира.

- Уплътняване на бетонни плочи
- Сглобяеми секции
- Пътни платна
- Складови подове

## ФУНКЦИИ И УПРАВЛЕНИЕ

### Мотор

Двигателят се управлява от превключвател или бутон за включено/изключено, който е монтиран на двигателя под резервоара за гориво.

Скоростта на двигателя се контролира от лоста за газта, монтиран на дръжката.

Двигателят е **4-тактов** и трябва да се използва само с безоловен бензин.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Използване на замазката с вибрираща греда

След разстилането на бетона с добавката към него стартирайте двигателя и ръчно издърпайте гредата по протежение на плочата. Уверете се, че по цялата дължина на водещия ръб винаги има непрекъсната настилка.

Обикновено едно равномерно преминаване на замазката трябва да е достатъчно за уплътняване и изравняване на бетона.

Вибрирането на бетона все пак е необходимо, за да се изведат въздушните мехурчета на повърхността.

Стартирайте двигателя с помощта на стартера с откат. (Ако двигателят е оборудван с превключвател за включено/изключено, преди стартиране той трябва да се включи в положение ON)

Винаги поддържайте добра опора, за да не се подхлъзнете и да не загубите контрол при стартиране или работа с машината.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

Проверете гумените антивибрационни опори за износване или влошаване на състоянието им.

Почиствайте редовно алуминиевите греди, за да предотвратите натрупването на бетонни остатъци.

## УСЛУГА

Тежестта на корпуса трябва да се смазва след всеки 10 часа работа. Не прекалявайте с гресирането.  
Редовно проверявайте, почиствайте и/или сменяйте въздушния филтър на двигателя, когато работите в запрашена среда.  
Проверявайте, почиствайте и/или сменяйте редовно запалителната свещ  
Проверявайте всички крепежни елементи за затягане, тъй като машината е подложена на вибрации.  
Изпробвайте гредите на замазката върху еластична опора във всеки край. (например: използвайте две автомобилни гуми)

## ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Поддържайте устройството чисто и без остатъци от бетон.  
Уверете се, че охлаждащите ребра на двигателя са свободни от препятствия.

## ОПЦИИ ЗА ОСТРИЕТО

Размер на острието m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| СИМПТОМИ                                                                                                        | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА                                                      | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Вибрира недостатъчно и в резултат на това бетонният под не може да бъде изравнен и изгладен по правилния начин. | Центробежната сила на вибратора е настроена на твърде ниска стойност. | Регулирайте ексцентричните тежести или увеличете оборотите на двигателя.                                                                                                                 |
|                                                                                                                 | По предния ръб на лопатката има прекомерно количество бетон.          | Отстранете излишния бетон от острието.                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                 | Избраната ширина на лопатката е твърде голяма.                        | Работете с по-малко острие. Не забравяйте, че максималната ширина е 20 фута.                                                                                                             |
| Замазката вибрира прекалено силно и не се движи плавно по релсовите опори.                                      | Избраните тежести на лопатката и ексцентрика не съвпадат.             | Регулирайте ексцентриковите тежести, за да съответстват на избраната ширина на острието.                                                                                                 |
| Бетонът изглежда "Вълнообразен", когато ножът на замазката преминава над него.                                  | Операторът се движи твърде бавно.                                     | Вървете назад с по-бързо темпо.                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                 | Прекалено силни вибрации за вида на бетона.                           | Намалете скоростта на двигателя и вървете назад с по-бърза скорост.                                                                                                                      |
| Оставяне на ВИСОК или НИСКО места по време на мокрото замазване.                                                | Твърде високо или ниско разположен бетон от едната страна.            | Оформете бетона възможно най-близо до нивото на терена. Поддържайте около 1 инч бетон в предната част на острието през цялото време.                                                     |
| Острието се вкопава в мокрия бетон.                                                                             | Острието не е разположено правилно.                                   | Всеки край на острието трябва да се движи по една и съща повърхност. Всеки край на острието трябва да се движи или върху формите, или върху бетона (мокра замазка), но не и върху двете. |
| Трудно стартиране, "горивото е налично, но няма ИСКРА в свещта".                                                | Премостване на запалителната свещ.                                    | Проверете разстоянието, изолацията или сменете запалителната свещ.                                                                                                                       |
|                                                                                                                 | Натрупване на въглерод върху запалителната свещ.                      | Почистете или сменете запалителната свещ.                                                                                                                                                |
|                                                                                                                 | Късо съединение поради недостатъчна изолация на запалителната свещ.   | Проверете изолацията на запалителната свещ, сменете я, ако е износена.                                                                                                                   |
|                                                                                                                 | Неправилно разстояние между запалителните свещи.                      | Настройте правилната междина.                                                                                                                                                            |
| Трудно стартиране, "горивото е налично и в свещта на запалването има искра".                                    | Превключвателят за включено/изключено е на късо.                      | Проверете окабеляването на превключвателя, сменете превключвателя.                                                                                                                       |
|                                                                                                                 | Дефектна запалителна бобина.                                          | Заменете запалителната бобина.                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                 | Неправилна междина между искрите, замърсени поансони.                 | Настройте правилната междина на запалване и почистете точките.                                                                                                                           |
|                                                                                                                 | Износена изолация на кондензатора или късо съединение.                | Сменете кондензатора.                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                 | Прекъснат проводник на запалителната свещ или късо съединение.        | Заменете дефектното окабеляване на запалителната свещ.                                                                                                                                   |

| СИМПТОМИ                                                          | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА                                                               | РЕШЕНИЕ                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Трудно стартиране, "налично гориво, искра и нормална компресия"   | Неправилен тип гориво.                                                         | Промийте горивната система и я заменете с правилния тип гориво.                 |
|                                                                   | Вода или прах в горивната система.                                             | Промийте горивната система.                                                     |
|                                                                   | Замърсен въздушен филтър.                                                      | Почистете или сменете въздушния филтър.                                         |
|                                                                   | Отворен дросел.                                                                | Затворете дросела.                                                              |
|                                                                   | Заседнал или изпъкнал всмукателен/изпускателен клапан.                         | Поставете отново седалките на клапаните.                                        |
| Трудно стартиране, "има гориво, има искра и компресията е ниска". | Износен бутален пръстен и/или цилиндър.                                        | Сменете буталните пръстени или буталото.                                        |
|                                                                   | Главата на цилиндъра и/или запалителната свещ не са затегнати правилно.        | Завъртете с въртящ момент болтовете на цилиндровата глава и запалителната свещ. |
|                                                                   | Уплътнението на главата и/или уплътнението на запалителната свещ са повредени. | Сменете уплътненията на главата и запалителната свещ.                           |
| В горивната колба няма гориво.                                    | Не е налично гориво в резервоара за гориво.                                    | Напълнете с правилния тип гориво.                                               |
|                                                                   | Горивният филтър е запушен.                                                    | Сменете горивния филтър.                                                        |
|                                                                   | Запушен дихателен отвор на капачката на резервоара за гориво.                  | Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.                        |
|                                                                   | Въздух в горивопровода.                                                        | Обезвъздушаване на горивния тръбопровод.                                        |

**OPOZORILO**

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, morajo vsi upravljalci in vzdrževalci prebrati in razumeti ta navodila, preden začnejo upravljati, menjati dodatno opremo ali izvajati vzdrževanje na opremi, ki smo jo izdelali. V teh navodilih ni mogoče zajeti vseh možnih situacij. Pazljivi morajo biti vsi, ki uporabljajo, vzdržujejo ali delajo v bližini te opreme.

**VZROK  
V MOTORJU NI OLJA**

Pred zagonom motorja napolnite motor z oljem do ustrezne ravni.

**SPECIFIKACIJE**

| Tehnični podatki    |                  |
|---------------------|------------------|
| Model               | BTC5120          |
| Moč                 | 1,2K.M (0,87 kW) |
| Delovna prostornina | 37,7ccm          |
| Hitrost vrtenja     | 6500 vrtlj./min  |
| Teža                | 30Kg             |

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

**NEVARNOSTI IN TVEGANJA**

**NIKOLI** ne dovolite, da bi kdo upravljal stroj brez ustreznih navodil.

**ZAGOTOVITI**, da vsi upravljalci preberejo, razumejo in upoštevajo navodila za uporabo.

Zaradi neustrezne ali neprevidne uporabe tega stroja lahko pride do resnih poškodb.

**MEHANSKE NEVARNOSTI**

**NE** uporabljajte stroja, če niso nameščena vsa zaščitna varovala.

Roke in noge ne približujte vrtečim se in premikajočim se delom, saj lahko ob stiku z njimi povzročijo poškodbe.

**PRED** odstranjevanjem varoval ali označevanjem nastavitev se prepričajte, da je stikalo za delovanje motorja v položaju OFF in da je priključek vžigalne svečke odklopljen.

**NE** puščajte delovati stroja, če je brez nadzora.

Pri upravljanju naprave bodite previdni.

Izpostavljenost vibracijam ali ponavljajočim se delovnim postopkom lahko škoduje rokam in telesom.

**NIKOLI** ne stojte na enoti med delovanjem.

**BITI PREVIDEN** bodite, da ne pridete v stik z dušilnikom zvoka, ko je motor vroč, saj lahko povzroči hude opekline.

**RECOMEND**, da popravila na motorju in stroju opravlja **PRISTOJNI** osebje.

**NEVARNOSTI POŽARA IN EKSPLOZIJE**

**PETROL** je pod določenimi pogoji izredno vnetljiv in eksploziven.

Poskrbite, da bo bencin shranjen v odobreni posodi za shranjevanje.

**MOTORJA NE PRIPOROČAJTE** za polnjenje z gorivom, če je motor v pogonu ali vroč.

**NE** polnite motorja z gorivom v bližini isker, odprtega ognja ali kadilcev.

**NE** polnite preveč rezervoarja za gorivo in se izogibajte razlitju bencina med polnjenjem. Prelit bencin ali bencinski hlapi se lahko vžgejo. Če pride do razlitja, pred zagonom motorja poskrbite, da je območje suho.

Po polnjenju goriva se prepričajte, da je pokrov rezervoarja za gorivo dobro pritrjen.

**NEVARNOSTI HRUPA**

**PREKOMERNI HRUP** lahko povzroči začasno ali trajno izgubo sluha.

**OBRABA** odobreno napravo za zaščito sluha, da omejite izpostavljenost hrupu. Kot zahtevajo predpisi o zdravju in varnosti pri delu.

**KEMIČNE NEVARNOSTI**

Bencinskega motorja **NE** uporabljajte ali ne polnite z gorivom v zaprtem prostoru brez ustreznega prezračevanja. Izpušni plini ogljikovega monoksida iz enot z motorjem z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtem prostoru povzročijo smrt.

**ZAŠČITNA OBLAČILA**

**VEDNO** nosite zaščitna oblačila in obutev, da preprečite stik kože z mokrim betonom.

**ZAŠČITNO OBUTJE** je treba nositi, da se zmanjšajo poškodbe zaradi prodiranja skozi podplat, stika z rezalnimi predmeti, zdrsa, stika z mokrim betonom in električnih nevarnosti.

Morda bodo potrebna tudi očala za zaščito oči.

Pri betoniranju uporabljajte nepremočljivo zaščito za roke in kolena (če klečite). Če se vaša oblačila zaradi stika z betonom zmočijo, poskrbite, da jih zamenjate. Ne sprehajajte se in ne čakajte, da se obleka posuši.

**DODATNE NEVARNOSTI**

Zdrs/potres/padec je glavni vzrok za hude poškodbe ali smrt.

Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.

**UVOD**

Zahvaljujemo se vam za izbiro naše opreme.

**Splošna varnostna navodila za uporabo električne opreme**

Naš cilj je izdelati električno opremo, ki upravljavcu pomaga pri varnem in učinkovitem delu. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katero koli drugo orodje je upravljavec. Previdnost in dobra presoja sta najboljša zaščita pred poškodbami. Vseh možnih nevarnosti tu ne moremo zajeti, vendar smo poskušali izpostaviti nekaj pomembnih postavk. Posamezniki morajo iskati in upoštevati znake Pozor, Opozorilo in Nevarnost, ki so nameščeni na opremi in razstavljeni na delovnem mestu. Uporabniki morajo prebrati in upoštevati varnostna navodila, ki so priložena vsakemu izdelku.

Seznajte se z načinom delovanja posameznega stroja. Tudi če ste že prej uporabljali podobne stroje, vsak stroj pred uporabo skrbno preverite. Pridobite "občutek" zanj in spoznajte njegove zmogljivosti, omejitve, morebitne nevarnosti, način delovanja in zaustavljanja.

- Zgoščevanje betonskih plošč
- Montažni profili
- Ceste
- Skladiščna tla

**FUNKCIJE IN UPRAVLJANJE****Motor**

Motor se krmili s stikalom za prižgana/ugasnjena ali gumbom, ki je nameščen na motorju pod rezervoarjem za gorivo.

Hitrost motorja se upravlja z ročico za plin, nameščeno na ročaju.

Motor je štiritahtni in se sme uporabljati samo z neosvinčenim gorivom.

**DELOVANJE****Uporaba gladilke z vibrirajočimi žarki**

Ko je beton z dodatkom raztresen, zaženite motor in ročno potegnite nosilec vzdolž plošče. Prepričajte se, da je po celotni dolžini sprednjega roba vedno neprekinjeno napolnjen.

Na splošno naj bi za zbitje in izravnavo betona zadostoval en enakomeren prehod z gredjo.

Vibriranje betona je še vedno potrebno, da zračni mehurčki pridejo na površje.

Motor zaženite z navijalnim zaganjalnikom. (Če je motor opremljen s stikalom za prižgana/ugasnjena, ga je treba pred zagonom najprej prestaviti v položaj ON).

**VEDNO** imejte dobro podlago, da ne zdrsnete in izgubite nadzora pri zagonu ali upravljanju stroja.

**NEGA IN PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE**

Preverite, ali so gumijasti protivibracijski nosilci obrabljeni ali poškodovani.

Redno čistite aluminijaste nosilce, da preprečite nabiranje ostankov betona.

## STORITEV

Težo ohišja je treba namazati po vsakih 10 urah delovanja. Ne namažite ga preveč.  
 Pri obratovanju v prašnem okolju redno pregledajte, očistite in/ali zamenjajte zračni čistilec motorja.  
 Redno pregledajte, očistite in/ali zamenjajte vžigalno svečko.  
 Preverite tesnost vseh pritrdilnih elementov, saj je stroj izpostavljen vibracijam.  
 Preizkusite nosilce grede na prožni opori na vsakem koncu. (npr.: uporabite dve avtomobilski pnevmatiki)

## ČIŠČENJE IN SKLADIŠČENJE

Poskrbite, da bo enota čista in na njej ne bo ostankov betona.  
 Poskrbite, da hladilna rebra na motorju ne bodo ovirana.

## MOŽNOSTI REZIL

Velikost lopatice m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## ODPRAVLJANJE TEŽAV

| SIMPTOMOV                                                                                                 | MOŽNI VZROK                                                        | REŠITEV                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premalo vibrira, zato betonskih tal ni mogoče pravilno izravnati in zgladiti.                             | Centrifugalna sila vibratorja je nastavljena na prenizko vrednost. | Nastavite ekscentrične uteži ali povečajte število vrtljajev motorja.                                                        |
|                                                                                                           | Ob prednjem robu lopatice je preveč betona.                        | Z rezila odstranite odvečni beton.                                                                                           |
|                                                                                                           | Izbrana širina lopatice je prevelika.                              | Uporabite manjše rezilo. Ne pozabite, da je največja širina 20 čevljev.                                                      |
| Gladilnik preveč vibrira in ne potuje gladko po nosilcih tirnic.                                          | Izbrana masa lopatice in ekscentra se ne ujemata.                  | Prilagodite ekscentrične uteži, da ustrezajo izbrani širini rezila.                                                          |
| Beton je videti "VALOVITI", ko se rezilo gladilke premika po njem.                                        | Operater se premika prepočasi.                                     | Hitreje hodite nazaj.                                                                                                        |
|                                                                                                           | Prevelike vibracije glede na vrsto betona.                         | Zmanjšajte število vrtljajev motorja in se hitreje sprehodite nazaj.                                                         |
| Med mokrim polaganjem estriha na površini ostanejo VISOKA ali NIZKA lise. Rezilo se zarine v moker beton. | Previsok ali nizek beton na eni strani.                            | Oblikujte beton čim bližje nivoju. Ves čas ohranjajte približno 1 cm betona na sprednji strani rezila.                       |
| Rezilo se zarine v moker beton.                                                                           | Rezilo ni pravilno nameščeno.                                      | Oba konca rezila morata ležati na isti površini. Vsak konec rezila mora biti na opažu ali betonu (mokri estrih), ne na obeh. |
| Težko zažene, "gorivo je na voljo, vendar v svečki ni iskre".                                             | Premostitev vžigalne svečke.                                       | Preverite vrzel, izolacijo ali zamenjajte vžigalno svečko.                                                                   |
|                                                                                                           | Na vžigalni svečki je ogleni nanos.                                | Očistite ali zamenjajte vžigalno svečko.                                                                                     |
|                                                                                                           | Kratek stik zaradi pomanjkljive izolacije vžigalne svečke.         | Preverite izolacijo vžigalne svečke, če je obrabljena, jo zamenjajte.                                                        |
|                                                                                                           | Neustrezna vrzel med vžigalnimi svečkami.                          | Nastavite ustrezno vrzel.                                                                                                    |
| Težaven zagon, "gorivo je na voljo in na vžigalni svečki je prisoten SPARK".                              | Stikalo za prižgana/ugasnjena je kratko.                           | Preverite ožičenje stikala ali zamenjajte stikalo.                                                                           |
|                                                                                                           | Pokvarjena vžigalna tuljava.                                       | Zamenjajte vžigalno tuljavo.                                                                                                 |
|                                                                                                           | Neustrezna vrzel med iskro, umazane točke.                         | Nastavite pravilno vrzel v vžigu in očistite točke.                                                                          |
|                                                                                                           | Obrabljena izolacija kondenzatorja ali kratek stik.                | Zamenjajte kondenzator.                                                                                                      |
|                                                                                                           | Žica vžigalne svečke pretrgana ali kratek stik.                    | Zamenjajte okvarjeno napeljavo vžigalne svečke.                                                                              |

| SIMPTOMOV                                                                           | MOŽNI VZROK                                                     | REŠITEV                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Težko se zažene, "gorivo je na voljo, iskra je prisotna in kompresija je normalna". | Nepravilna vrsta goriva.                                        | Izperite sistem za gorivo in ga zamenjajte z ustrezno vrsto goriva. |
|                                                                                     | Voda ali prah v sistemu za gorivo.                              | Izperite sistem za gorivo.                                          |
|                                                                                     | Čistilec zraka je umazan.                                       | Očistite ali zamenjajte čistilec zraka.                             |
|                                                                                     | Odprta dušilna loputa.                                          | Zaprite dušilko.                                                    |
|                                                                                     | Sesalni/izpušni ventil je zataknjen ali izbočen.                | Ponovno namestite ventile.                                          |
| Težko zagnati, "gorivo je na voljo, iskra je prisotna in kompresija je nizka".      | Obrabljen batni obroč in/ali valj.                              | Zamenjajte batne obročke ali bat                                    |
|                                                                                     | Glava cilindra in/ali vžigalna sveča nista pravilno zategnjena. | Zmanjšajte navor vijakov glave valja in vžigalne svečke.            |
|                                                                                     | Tesnilo glave in/ali tesnilo vžigalne svečke je poškodovano.    | Zamenjajte tesnila glave in vžigalne sveče.                         |
| V posodi za gorivo ni goriva.                                                       | V rezervoarju za gorivo ni na voljo goriva.                     | Napolnite s pravilno vrsto goriva.                                  |
|                                                                                     | Filter za gorivo je zamašen.                                    | Zamenjajte filter za gorivo.                                        |
|                                                                                     | Zamašena prezračevalna odprtina v pokrovu posode za gorivo.     | Očistite ali zamenjajte pokrovček rezervoarja za gorivo.            |
|                                                                                     | Zrak v cevi za gorivo.                                          | Izpustite gorivno cev                                               |



**AVERTISMENT**

Pentru a reduce riscul de rănire, toți operatorii și personalul de întreținere trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a opera, de a schimba accesoriile sau de a efectua lucrări de întreținere la echipamentul produs de noi. Toate situațiile posibile nu pot fi acoperite în aceste instrucțiuni. Atenție trebuie să aibă toată lumea care utilizează, întreține sau lucrează în apropierea acestui echipament.

**CAUSTIE  
NU EXISTĂ ULEI ÎN MOTOR**

Umpleți motorul cu ulei până la nivelul corect înainte de a porni motorul.

**SPECIFICAȚII**

| Date tehnice      |                      |
|-------------------|----------------------|
| Model             | BTC5120              |
| Putere            | 1,2CP (0,87 kW)      |
| Cilindree         | 37,7 cm <sup>3</sup> |
| Viteza de rotație | 6500 rpm             |
| Greutate          | 30Kg                 |

\*Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

**PERICOLE ȘI RISCURI**

Nu permiteți niciodată unei persoane să utilizeze mașina fără instrucțiuni adecvate.  
Asigurați-vă că toți operatorii citesc, înțeleg și respectă instrucțiunile de utilizare.  
Vătămări grave pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare sau neglijentă a acestui utilaj.

**PERICOLE MECANICE**

Nu folosiți mașina decât dacă toate dispozitivele de protecție sunt la locul lor.  
Păstrați mâinile și picioarele la distanță de piesele rotative și în mișcare, deoarece acestea vor provoca vătămări dacă intră în contact cu ele.  
Asigurați-vă că întrerupătorul de funcționare a motorului este în poziția OFF (oprit) și că firul de aprindere al bujiei este deconectat înainte de a îndepărta protecțiile sau de a marca reglajele.  
Nu lăsați mașina în funcțiune când este nesupravegheată.  
Aveți grijă când operați unitatea.  
Expunerea la vibrații sau la acțiuni de lucru repetitive poate fi dăunătoare pentru mâini și brațe.  
Nu stați niciodată pe unitate în timp ce aceasta funcționează.  
Aveți grijă să nu intrați în contact cu toba de eșapament atunci când motorul este fierbinte, deoarece aceasta poate provoca arsuri grave.  
Asigurați-vă că reparațiile motorului și ale mașinii sunt efectuate de personal competent.

**RISCURI DE INCENDIU ȘI DE EXPUNERE**

Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții.  
Asigurați-vă că benzina este depozitată într-un recipient de depozitare aprobat.  
Nu realimentați motorul în timp ce acesta este în funcțiune sau fierbinte.  
Nu realimentați motorul în apropierea unor scântei, a unei flăcări goale sau a unei persoane care fumează.  
Nu umpleți prea mult rezervorul de combustibil și evitați să vărsați benzină atunci când alimentați. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.  
Dacă se produce o scurgere, asigurați-vă că zona este uscată înainte de a porni motorul.  
Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil este bine fixat după realimentare.

**PERICOLE DE ZGOMOT**

Zgomotul excesiv poate duce la pierderea temporară sau permanentă a auzului.  
Purtați un dispozitiv de protecție auditivă aprobat pentru a limita expunerea la zgomot. Așa cum prevăd reglementările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.

**PERICOLELE CHIMICE**

Nu folosiți și nu alimentați un motor pe benzină într-o zonă închisă fără o ventilație adecvată.

Gazele de eșapament de monoxid de carbon de la unitățile acționate de motoare cu ardere internă pot provoca moartea în spații închise.

**ÎMBRĂCĂMINTE DE PROTECȚIE**

Purtați întotdeauna îmbrăcăminte și încălțăminte de protecție pentru a preveni contactul pielii cu betonul umed.

Încălțăminte de protecție trebuie purtată pentru a reduce rănilor cauzate de pătrunderea prin talpă, contactul cu obiecte tăietoare, alunecarea, contactul cu betonul umed și pericolele electrice.

De asemenea, pot fi necesare ochelari de protecție pentru protecția ochilor.

Folosiți protecție impermeabilă pentru mâini și genunchi (dacă îngenuncheați) atunci când betonați. Dacă îmbrăcăminte dumeavoastră se udă din cauza contactului cu betonul, asigurați-vă că schimbați hainele. Nu vă plimbați așteptând să se usuce.

**PERICOLE SUPPLEMENTARE**

Alunecarea/căderea este o cauză majoră de rănire gravă sau de deces.

Aveți grijă la suprafețele de lucru inegale sau alunecoase.

**INTRODUCERE**

Vă mulțumim că ați ales echipamentul nostru.

Instrucțiuni generale de siguranță pentru operarea echipamentelor electrice

Scopul este de a produce echipamente electrice care să ajute operatorul să lucreze în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru această unealtă sau pentru orice altă unealtă este operatorul. Grijă și bună judecată sunt cea mai bună protecție împotriva rănilor. Toate pericolele posibile nu pot fi acoperite aici, dar am încercat să evidențiem unele dintre elementele importante. Persoanele trebuie să caute și să respecte semnele de Atenție, Avertizare și Pericol amplasate pe echipamente și afișate la locul de muncă. Operatorii ar trebui să citească și să respecte instrucțiunile de siguranță ambalate cu fiecare produs.

Învățați cum funcționează fiecare utilaj. Chiar dacă ați folosit anterior utilaje similare, verificați cu atenție fiecare utilaj înainte de a-l utiliza. "Simțiți-l" și cunoașteți-i capacitățile, limitările, pericolele potențiale, modul în care funcționează și cum se oprește.

- Compactarea plăcilor de beton
- Drumuri
- Secțiuni prefabricate
- Etaje de depozit

**FUNCȚII ȘI CONTROALE****Motor**

Motorul este controlat de un comutator aprinsă/stinsă sau de un buton care este montat pe motor sub rezervorul de combustibil.

Viteza motorului este controlată de maneta de accelerație montată pe mâner.

Motorul este o unitate în 4 timpi și trebuie utilizat numai cu benzină fără plumb.

**FUNCȚIONARE****Utilizarea șapei cu grinzi vibratoare**

După ce betonul cu supraîncărcarea sa a fost întins, porniți motorul și trageți manual grinda de-a lungul plăcii. Asigurați-vă că există întotdeauna o supraîncărcare continuă pe întreaga lungime a marginii de atac.

În general, o singură trecere constantă cu șapa ar trebui să fie suficientă pentru a compacta și a nivela betonul.

Vibrarea betonului este încă necesară pentru a aduce bulele de aer la suprafață.

Porniți motorul cu ajutorul demarorului cu recul. (Dacă motorul este prevăzut cu un întrerupător pornit/oprit, acesta trebuie să fie pus mai întâi pe ON înainte de pornire)

Mențineți ÎNTOTDEAUNA o poziție bună, astfel încât să nu alunecați și să pierdeți controlul atunci când porniți sau folosiți mașina.

**ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ**

Inspectați suporturile antivibrații din cauciuc pentru a vedea dacă sunt uzate sau deteriorate.

Curățați periodic grinzile de aluminiu pentru a preveni acumularea de reziduuri de beton.

## SERVICIU

Greutatea carcasei trebuie să fie unsă după fiecare 10 ore de funcționare. Nu ungeți excesiv.

Inspectați, curățați și/sau înlocuiți periodic filtrul de aer al motorului atunci când funcționați într-un mediu cu mult praf.

Inspectați, curățați și/sau înlocuiți regulat bujia de aprindere

Verificați strângerea tuturor elementelor de fixare, deoarece mașina este supusă la vibrații.

Testați grinzile șapei pe un suport elastic la fiecare capăt. (de exemplu: folosiți două anvelope de mașină)

## CURĂȚENIE ȘI DEPOZITARE

Păstrați unitatea curată și fără reziduuri de beton.

Asigurați-vă că aripioarele de răcire de pe motor sunt menținute libere.

## OPȚIUNI DE LAMĂ

Dimensiunea lamei m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## DEPANARE

| SIMPTOM                                                                                                     | CAUZA POSIBILĂ                                                           | SOLUȚIE                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vibrează insuficient și, ca urmare, podeaua de beton nu poate fi nivelată și netezită în mod corespunzător. | Forța centrifugă a vibratorului este setată prea mică.                   | Reglați greutatea excentrice sau măriți turația motorului.                                                                                                         |
|                                                                                                             | Există cantități excesive de beton de-a lungul marginii de atac a lamei. | Îndepărtați excesul de beton de pe lamă.                                                                                                                           |
|                                                                                                             | Lățimea aleasă a lamei este prea mare.                                   | Lucrați cu o lamă mai mică. Nu uitați că lățimea maximă este de 6 metri.                                                                                           |
| Șapa vibrează prea mult și nu se deplasează fără probleme pe suporturile de șine.                           | Greutățile selectate ale lamei și ale excentricului nu se potrivesc.     | Reglați greutatea excentrice pentru a se potrivi cu lățimea selectată a lamei.                                                                                     |
| Betonul are un aspect "ondulat" atunci când lama șapei trece peste el.                                      | Operatorul se deplasează prea încet.                                     | Mergeți înapoi într-un ritm mai rapid.                                                                                                                             |
|                                                                                                             | Vibrații prea mari pentru tipul de beton.                                | Reduceți turația motorului și mergeți înapoi într-un ritm mai rapid.                                                                                               |
| Lăsarea de puncte înalte sau joase în timpul aplicării șapei umede.                                         | Beton prea înalt sau prea jos pe o parte.                                | Formați betonul cât mai aproape posibil de nivel. Păstrați în permanență aproximativ 2,5 cm de beton pe partea din față a lamei.                                   |
| Lama sapă în betonul umed.                                                                                  | Lama nu este poziționată corect.                                         | Fiecare capăt al lamei trebuie să se deplaseze pe aceeași suprafață. Fie fiecare capăt al lamei se deplasează pe cofraje, fie pe beton (șapă umedă), nu pe ambele. |
| Pornește cu dificultate, "combustibilul este disponibil, dar nu există scânteie la bujie".                  | Bujia de aprindere se suprapune.                                         | Verificați distanța, izolația sau înlocuiți bujia.                                                                                                                 |
|                                                                                                             | Depozit de carbon pe bujie.                                              | Curățați sau înlocuiți bujia.                                                                                                                                      |
|                                                                                                             | Scurtcircuit datorat unei izolații defectuoase a bujiei de aprindere.    | Verificați izolația bujiei de aprindere, înlocuiți-o dacă este uzată.                                                                                              |
|                                                                                                             | Distanța dintre bujii este necorespunzătoare.                            | Setați la distanța corectă.                                                                                                                                        |
| Pornește cu dificultate, "combustibilul este disponibil și există scânteie la bujie".                       | Comutatorul ON/OFF (aprinsă/stinsă) este în scurtcircuit.                | Verificați cablajul întrerupătorului, înlocuiți întrerupătorul.                                                                                                    |
|                                                                                                             | Bobina de aprindere este defectă.                                        | Înlocuiți bobina de aprindere.                                                                                                                                     |
|                                                                                                             | Distanța de scânteie necorespunzătoare, puncte murdare.                  | Setați distanța corectă a scânteii și curățați punctele.                                                                                                           |
|                                                                                                             | Izolația condensatorului uzată sau scurtcircuit.                         | Înlocuiți condensatorul.                                                                                                                                           |
|                                                                                                             | Sârmă de bujie ruptă sau în scurtcircuit.                                | Înlocuiți cablajul bujiei de aprindere defect.                                                                                                                     |

| SIMPTOM                                                                                                     | CAUZA POSIBILĂ                                                           | SOLUȚIE                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Pornește cu dificultate, "combustibilul este disponibil, scânteia este prezentă și compresia este normală". | Tip de combustibil greșit.                                               | Curățați sistemul de combustibil și înlocuiți-l cu tipul corect de combustibil. |
|                                                                                                             | Apă sau praf în sistemul de alimentare.                                  | Spălați sistemul de combustibil.                                                |
|                                                                                                             | Filtru de aer murdar.                                                    | Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.                                          |
|                                                                                                             | Încetinitorul deschis.                                                   | Închideți suflanta.                                                             |
|                                                                                                             | Supapă de aspirație/spumare blocată sau proeminentă.                     | Reasamblați supapele.                                                           |
| Pornește cu dificultate, "combustibilul este disponibil, scânteia este prezentă și compresia este scăzută". | Inelul pistonului și/sau cilindrul sunt uzate.                           | Înlocuiți inelele de piston sau pistonul.                                       |
|                                                                                                             | Capul cilindrului și/sau bujia nu sunt strânse corect.                   | Strângeți șuruburile capului cilindrului și bujia.                              |
|                                                                                                             | Garnitura capului și/sau garnitura bujiei de aprindere deteriorată.      | Înlocuiți garniturile capului și ale bujiei.                                    |
| Nu există combustibil în interiorul becului de combustibil.                                                 | Combustibilul nu este disponibil în rezervorul de combustibil.           | Umpleți cu tipul corect de combustibil.                                         |
|                                                                                                             | Filtru de combustibil înfundat.                                          | Înlocuiți filtrul de combustibil.                                               |
|                                                                                                             | Orificiul de aerisire al capacului rezervorului de combustibil înfundat. | Curățați sau înlocuiți capacul rezervorului de combustibil.                     |
|                                                                                                             | Aer în conducta de combustibil.                                          | Spălați conducta de combustibil.                                                |



#### UPOZORENJE

Kako bi se smanjio rizik od ozljeda, svi operateri i osoblje za održavanje moraju pročitati i razumjeti ove upute prije rada, promjene pribora ili održavanja opreme koju smo proizveli. Sve moguće situacije ne mogu biti obuhvaćene ovim uputama. Moraju paziti svi koji koriste, održavaju ili rade u blizini ove opreme.



#### UZROČNOST NEMA ULJA U MOTORU

Napunite motor uljem na ispravnu razinu prije pokretanja motora.



### SPECIFIKACIJE

| Tehnički podaci |                 |
|-----------------|-----------------|
| Model           | BTC5120         |
| Snaga           | 1,2KS (0,87 kW) |
| Radni obujam    | 37,7cc          |
| Brzina vrtnje   | 6500 okr/min    |
| Težina          | 30Kg            |

\* Proizvođač zadržava pravo izvršiti manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Opisani dijelovi / ilustrirano na stranicama priručnika koje držite u rukama može se odnositi i na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeno u proizvod koji ste upravo stečen.

\* Da bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, svi radovi na popravcima, inspekciji, popravcima ili zamjenama, uključujući održavanje i posebna prilagođavanja, moraju ih provoditi samo tehničari ovlaštenog odjela za usluge proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s opremom bez pružanja može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štete nastale uporabom opreme koja nije u skladu.

### OPASNOSTI I RIZICI

Nikada ne dopustite bilo kojoj osobi da upravlja strojem bez odgovarajućih uputa.

Pobrinite se da svi operateri čitaju, razumiju i slijede upute za uporabu.

Ozbiljne ozljede mogu biti posljedica nepravilne ili nepažljive uporabe ovog stroja.

#### MEHANIČKE OPASNOSTI

Ne koristite stroj ako nisu postavljeni svi zaštitni štitnici.

Držite ruke i noge podalje od rotirajućih i pokretnih dijelova jer će uzrokovati ozljede ako ih kontaktirate.

Provjerite je li prekidač za rad motora u položaju ISKLJUČENO i je li kabel za paljenje svjećice odspojen prije uklanjanja štitnika ili podešavanja oznaka.

Ne ostavljajte stroj u pogonu dok je bez nadzora.

Pazite kada radite jedinicu.

Izloženost vibracijama ili ponavljajućim radnim radnjama može biti štetna za ruke i ruke.

Nikada ne stojite na uređaju dok radi.

Pazite da ne dođete u kontakt s prigušivačem kada je motor vruć, jer može uzrokovati ozbiljne opekline.

Osigurajte da popravke motora i stroja obavlja kompetentno osoblje.

#### OPASNOSTI OD POŽARA I IZLAGANJA

Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.

Provjerite je li benzin pohranjen u odobrenom spremniku.

Ne puniti motor gorivom dok je u pogonu ili vruće.

Ne puniti motor gorivom u blizini iskri, golog plamena ili osobe koja puši.

Nemojte previše puniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina prilikom punjenja goriva. Može se zapaliti benzinska ili benzinska para s tabletama. Ako dođe do izlivanja, prije pokretanja motora provjerite je li područje suho.

Provjerite je li poklopac spremnika za gorivo sigurno postavljen nakon punjenja goriva.

#### OPASNOSTI OD BUKE

Prekomjerna buka može dovesti do privremenog ili trajnog gubitka sluha.

Nosite odobreni uređaj za zaštitu sluha kako biste ograničili izloženost buci. Kako to zahtijevaju propisi o zdravlju i sigurnosti na radu.

**KEMIJSKE OPASNOSTI**

Nemojte koristiti ili puniti benzinski motor u skućenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.  
Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz jedinica s motorom s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati smrt u skućenom prostoru.

**ZAŠTITNA ODJEĆA**

Uvijek nosite zaštitnu odjeću i obuću kako biste spriječili da koža dođe u dodir s mokrim betonom.  
Zaštitnu obuću treba nositi kako bi se smanjile ozljede od prodora kroz potplat, kontakt s predmetima za rezanje, klizanje, kontakt s mokrim betonom i električne opasnosti.  
Naočale za zaštitu očiju također mogu biti potrebne.  
Prilikom betoniranja koristite voodootpornu zaštitu za ruke i koljena (ako klečite). Ako vam se odjeća smoči od betonskog kontakta, svakako promijenite odjeću. Nemojte hodati čekajući da se osuši.

**DODATNE OPASNOSTI**

Klizanje/putovanje/pad glavni je uzrok teških ozljeda ili smrti.  
Čuvajte se neravnih ili skliskih radnih površina.

**UVOD**

Hvala vam na izboru naše opreme.

**Opće sigurnosne upute za rad elektroenergetske opreme**

Cilj je proizvesti energetska opremu koja pomaže operateru da radi sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili bilo koji alat je operater. Njega i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu pokriti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke od važnih stavki. Pojedinci bi trebali tražiti i poštivati znakove opreza, upozorenja i opasnosti postavljene na opremu i prikazane na radnom mjestu. Operateri bi trebali pročitati i slijediti sigurnosne upute pakirane uz svaki proizvod.

Saznajte kako svaki stroj radi. Čak i ako ste prethodno koristili slične strojeve, pažljivo provjerite svaki stroj prije nego što ga koristite. Dobijte "osjećaj" i znajte njegove mogućnosti, ograničenja, potencijalne opasnosti, kako radi i kako se zaustavlja.

- Zbijanje betonskih ploča
- Predgotovljene sekcije
- Prometnicama
- Podovi skladišta

**FUNKCIJE I KONTROLE****Motor**

Motorom se upravlja pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje ili gumba za pritiskanje koji je montiran na motor ispod spremnika za gorivo.  
Brzinom motora upravlja se polugom gasa montiranom na ručku.  
Motor je 4-taktna jedinica i smije se koristiti samo s bezolovnim.

**OPERACIJA****Korištenje vibracijskog estriha**

Nakon što se beton s nadoplatom raširi, pokrenite motor i ručno povucite gredu duž ploče. Uvjerite se da uvijek postoji kontinuirana nadoplata duž cijele duljine vodećeg ruba.

Općenito, jedan stalan prolaz s estrihom trebao bi biti dovoljan za zbijanje i izravnavanje betona.

Vibracije betona još uvijek su potrebne za iznošenje mjehurića zraka na površinu.

Pokrenite motor pomoću startera za trzaj. (Ako je motor opremljen prekidačem za uključivanje/isključivanje, prvo ga morate uključiti prije pokretanja)

Uvijek održavajte dobro uporište tako da ne klizite i ne gubite kontrolu prilikom pokretanja ili upravljanja strojem.

**NJEGA I PREVENTIVNO ODRŽAVANJE**

Pregledajte gumene nosače protiv vibracija na trošenje ili propadanje.

Redovito čistite aluminijske grede kako biste spriječili nakupljanje ostataka betona.

## USLUGA

Težina kućišta mora se podmazati nakon svakih 10 sati rada. Nemojte pretjerivati s masnoćom.  
 Redovito pregledavajte, čistite i/ili zamjenjujte čistač zraka motora tijekom rada u prašnjavom okruženju.  
 Redovito pregledavajte, čistite i/ili zamjenjujte svjećicu  
 Provjerite nepropusnost svih pričvršćivača jer je stroj podložan vibracijama.  
 Testirajte grede estriha na otpornoj podlozi na svakom kraju. (npr. Koristite dvije automobilske gume)

## ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

Uređaj držite čistim i bez ostataka betona.  
 Osigurajte da se rashladne peraje na motoru drže nesmetano.

## MOGUĆNOSTI OŠTRICE

Veličina oštrice m (ft): 1.22(4), 1.8(6), 2.44(8), 3.0(10), 3.66(12), 4.47(14), 4.88(16)

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| SIMPTOM                                                                                                 | MOGUĆI UZROK                                                   | OTOPINA                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vibrira nedovoljno i kao rezultat toga betonski pod se ne može izravnati i izravnati na pravilan način. | Centrifugalna sila vibratora postavljena je prenisko.          | Podesite ekscentrične utege ili povećajte brzinu motora.                                                                     |
|                                                                                                         | Na vodećem rubu oštrice nalaze se prekomjerne količine betona. | Uklonite prekomjerni beton s oštrice.                                                                                        |
|                                                                                                         | Odabrana širina oštrice je prevelika.                          | Radite s manjom oštricom. Zapamtite da je maksimalna širina 20 stopa.                                                        |
| Estrih previše vibrira i ne putuje glatko preko tračnica.                                               | Odabrana oštrica i ekscentrični utezi se ne podudaraju.        | Podesite ekscentrične utege tako da odgovaraju odabranoj širini noža.                                                        |
| Beton izgleda "valovito" dok oštrica estriha prelazi preko njega.                                       | Operater se kreće presporo.                                    | Hodajte unatrag bržim tempom.                                                                                                |
|                                                                                                         | Previše vibracija za vrstu betona.                             | Smanjite brzinu motora i hodajte unatrag bržim tempom.                                                                       |
| Ostavljanje visokih ili niskih mrlja tijekom mokrog estriha.                                            | Beton previsok ili nizak s jedne strane.                       | Oblikujte beton što je moguće bliže ocjeni. Održavajte oko 1 inč betona preko prednjeg dijela oštrice cijelo vrijeme.        |
| Oštrica kopa po mokrom betonu.                                                                          | Oštrica nije ispravno postavljena.                             | Svaki kraj oštrice mora voziti na istoj površini. Ili svaki kraj oštrice vozi na oblicima ili beton (mokri estrih) ne oboje. |
| Teško za pokretanje, "gorivo je dostupno, ali nema SPARK-a na svjećici".                                | Premošćivanje svjećice.                                        | Provjerite razmak, izolaciju ili zamijenite svjećicu.                                                                        |
|                                                                                                         | Naslaga ugljika na svjećici.                                   | Očistite ili zamijenite svjećicom.                                                                                           |
|                                                                                                         | Kratki spoj zbog manjkave izolacije svjećica.                  | Provjerite izolaciju svjećica, zamijenite ako je istrošena.                                                                  |
|                                                                                                         | Neodgovarajući razmak svjećice.                                | Postavite na pravi razmak.                                                                                                   |
| Teško za pokretanje, "gorivo je dostupno, a SPARK je prisutan na svjećici".                             | Prekidač za uključivanje/isključivanje je skraćen.             | Provjerite ožičenje prekidača, zamijenite prekidač.                                                                          |
|                                                                                                         | Zavojnica paljenja je neispravna.                              | Zamijenite zavojnicu paljenja.                                                                                               |
|                                                                                                         | Nepravilna iskra jaz, točke prljave.                           | Postavite ispravan razmak iskre i čiste točke.                                                                               |
|                                                                                                         | Izolacija kondenzatora istrošena ili kratki spoj.              | Zamijenite kondenzator.                                                                                                      |
|                                                                                                         | Žica svjećice slomljena ili kratkog spoja.                     | Zamijenite neispravno ožičenje svjećice.                                                                                     |

| SIMPTOM                                                                               | MOGUĆI UZROK                                              | OTOPINA                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Teško je pokrenuti, "gorivo je dostupno, iskra je prisutna i kompresija je normalna". | Pogrešna vrsta goriva                                     | Isperite sustav goriva i zamijenite ga ispravnom vrstom goriva. |
|                                                                                       | Voda ili prašina u sustavu goriva.                        | Sustav goriva za ispiranje.                                     |
|                                                                                       | Čistač zraka prljav.                                      | Očistite ili zamijenite čistač zraka.                           |
|                                                                                       | Gušenje otvoreno.                                         | Zatvori gušenje                                                 |
|                                                                                       | Usisni / ispušni ventil zaglavljen ili izbočen.           | Ventili za ponovno sjedalo.                                     |
| Teško je pokrenuti, "gorivo je dostupno, iskra je prisutna, a kompresija je niska".   | Klipni prsten i/ili cilindar istrošeni.                   | Zamijenite klipne prstenove ili klip.                           |
|                                                                                       | Glava cilindra i/ili svjeća ne smiju se pravilno stezati. | Vijci glave cilindra zakretnog momenta i svjeća.                |
|                                                                                       | Oštećena brtva glave i/ili brtva svjeće.                  | Zamijenite brtve glave i svjeće.                                |
| Unutar žarulje za gorivo nema goriva.                                                 | Gorivo nije dostupno u spremniku za gorivo.               | Napunite ispravnom vrstom goriva.                               |
|                                                                                       | Filter za gorivo je začepljen.                            | Zamijenite filter za gorivo.                                    |
|                                                                                       | Otvor za odzračivanje spremnika za gorivo je začepljen.   | Očistite ili zamijenite poklopac spremnika za gorivo.           |
|                                                                                       | Zrak u dovodu goriva.                                     | Linija za gorivo koja krvari.                                   |



## ΕΓΓΥΗΣΗ

### EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

### EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

### FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

### IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshitim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproглаšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (malobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielať (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávněným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

ВГ

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по грешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

ГARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind reparația unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истроија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

ГARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkorí európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

ГARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási űrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-hsara bħala riżultat ta 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-hażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Hsara bħala riżultat ta 'assembleaġġ żbaljat.
- 8) Hsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Hsara bħala riżultat ta 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Hsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew hsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta 'spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta 'sena ta' thad-dim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibagħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew hsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".